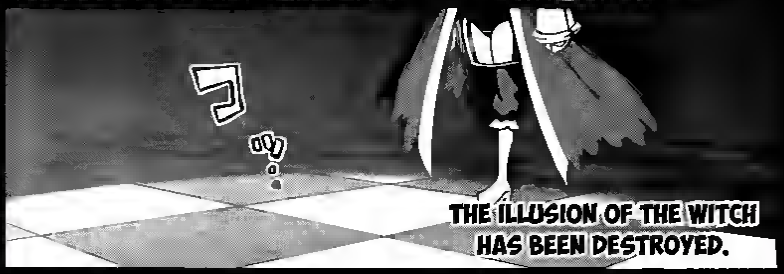
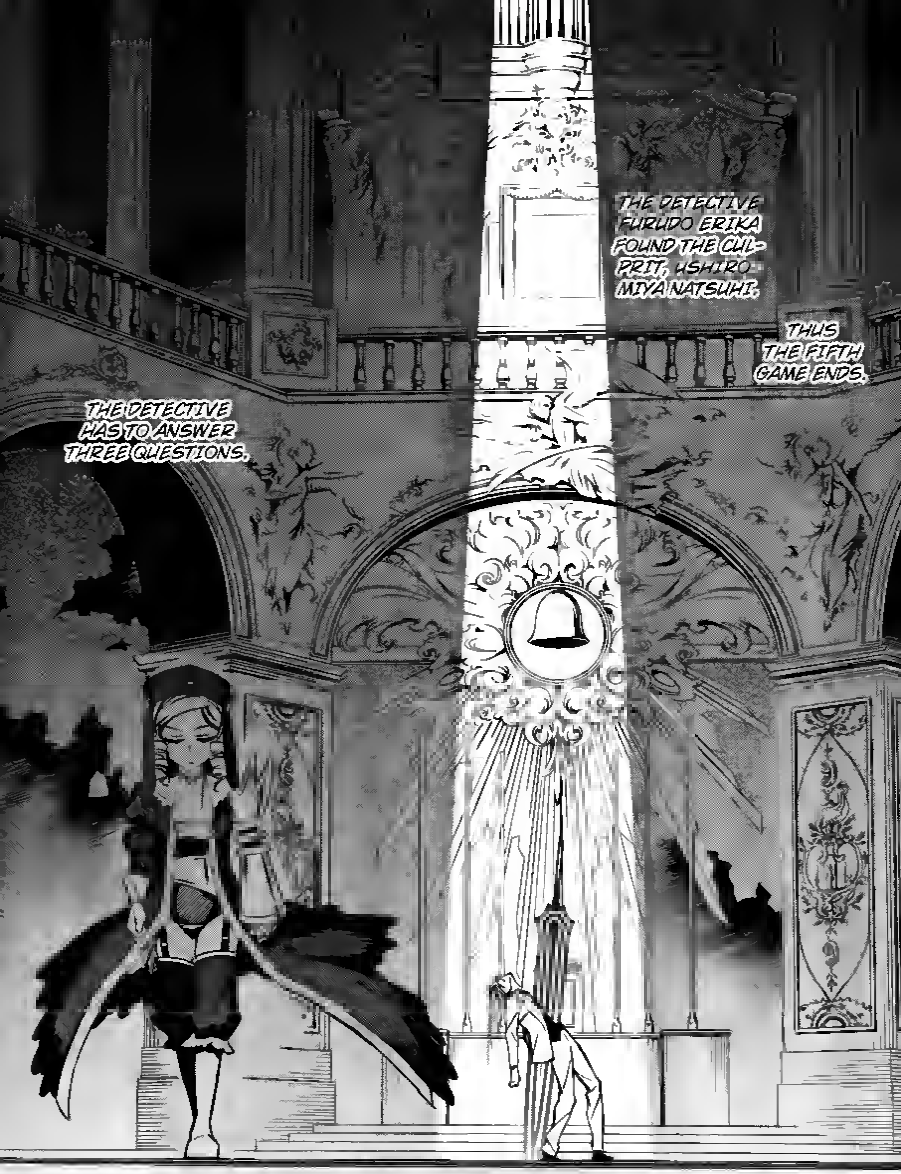

THE ILLUSION OF THE WITCH HAS BEEN DESTROYED.

SLEEP PEACEFULLY, USHIROMIYA BATTLER.

SUCH A PITY.
I EXPECTED MORE OF YOU.


THE DETECTIVE FURUDO ERIKA FOUND THE CULPRIT, USHIRO-MIYA NATSUHI.
THUS THE FIFTH GAME ENDS.
THE DETECTIVE HAS TO ANSWER THREE QUESTIONS.

IT'S YOU!? YOU KILLED GEORGE!?
ON THE NIGHT OF THE 5TH OF OCTOBER, 1986, BETWEEN MIDNIGHT AND 1 AM, USHIROMIYA NATSUHI WENT TO THE SECOND FLOOR OF THE GUESTHOUSE AND TO THE SERVANTS' ROOM IN THE MANSION, AND COMMITTED MURDERS
THE ANSWER IS, USHIROMIYA NATSUHI
SECOND, HOW DUNNIT. HOW THE CRIME WAS COMMITTED.
FIRST, WHO DUNNIT.
WHO IS THE CULPRIT
WHY!? WHYYYY YYYYYY YYY!?
I DIDN'T KILL HIM!
I DIDN'T DO... ANY-THING
AND THERE IS THE THIRD QUESTION.

THE LAST MYSTERY IS WHY DUNNIT.
WHAT MADE THE CULPRIT COMMIT THE CRIME?

YOU ARE THE CULPRIT, USHIROMIYA NATSUHI!
うみねこのなく頃に
Episode 5 : End of the golden witch
FINAL CHAPTER: CONFESSION
原作・監修：竜騎士07 作画：秋タカ
©竜騎士07/07th Expansion

I DIDN'T... KILL...
GIVE HIM BACK!

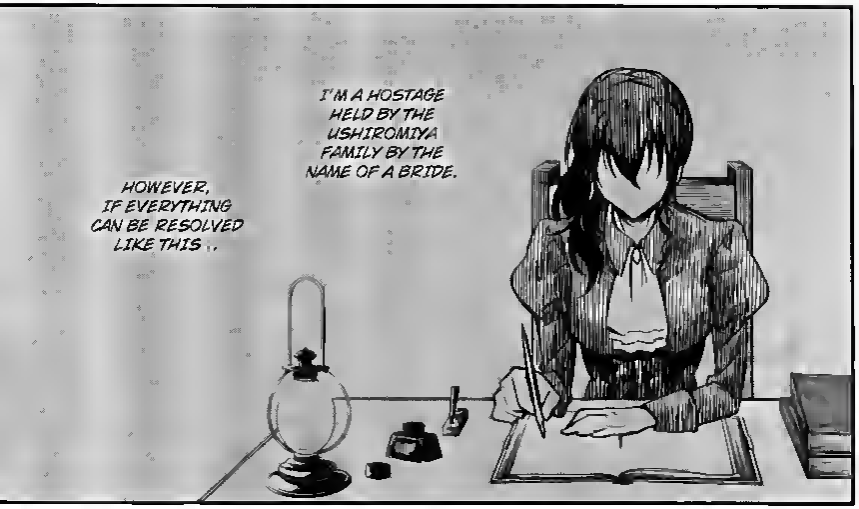
YOU MURDERER!
GIVE GEORGE BACK! WHY DID YOU KILL HIM?
MURDERER!
AUNT EVA, CALM DOWN!

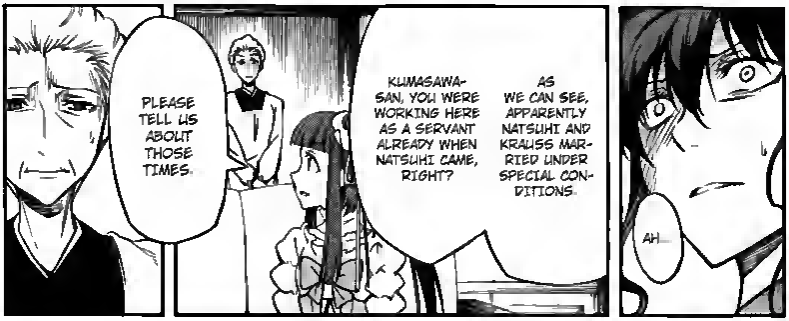
NOBODY IS TRYING TO STOP HER.
EVERYBODY THINKS THAT IT'S A JUST REVENGE TO THE CULPRIT WHO KILLED EVA'S HUSBAND AND SON.
THE JUST PUNISHMENT, THE JUST TRUTH
EVERYBODY IN THE PARLOR ACCEPTED ERIKA'S TRUTH WHERE AUNT NATSUHI IS THE CULPRIT.
NOBODY COVERS HER UP.
NOBODY TRUSTS HER.
SHE'S ALREADY TRUE CULPRIT.

REALLY ...
THANK YOU.
MILADY ...
DON'T LET YOUR GUARD DOWN, BATTLER
SHE'S THE DEVIL WHO KILLED SIX PEOPLE, WHO KNOWS WHAT TO EXPECT FROM HER
IS IT REALLY NATSUHI?

ERIKA, THIS IS
YES, SINCE ALL OF YOU AGREED, I WENT TO OBTAIN THIS SUBSTANTIAL EVIDENCE
THIS IS NATSUHI'S DIARY I FOUND IN HER ROOM.
THERE ARE ALMOST NO ENTRIES FROM THE RECENT YEARS, BUT THERE ARE MANY DATING TO THE TIMES WHEN SHE HAD JUST ENTERED THE USHIROMIYA FAMILY
THE DIARIES WERE LOCKED WITH KEYS...
BUT TO UNVEIL THE TRUTH I DESTROYED THE LOCKS.
HOW INHUMANE!
READING ANOTHER PERSON'S DIARY
THESE ARE THE REAL THOUGHTS
IT CAN BE CONSIDERED NATSUHI'S CONFESSION
THAT'S WHY I...

...
THE LIKES OF YOU DON'T HAVE ANY PRIVACY RIGHTS!
THEN WHAT ARE YOU, MURDERER?
PLEASE CALM DOWN
AFTER BREAKING THE LOCKS, I SKIMMED THROUGH THE DIARIES WITH MY EYES.
AND I FOUND THE ENTRY I NEEDED IN THIS RED BOOK ON PAGE 24.
I'LL QUOTE IT.


I'M A HOSTAGE HELD BY THE USHIROMIYA FAMILY BY THE NAME OF A BRIDE.
HOWEVER, IF EVERYTHING CAN BE RESOLVED LIKE THIS..


PLEASE TELL US ABOUT THOSE TIMES.
KUMAGAWA-SAN, YOU WERE WORKING HERE AS A SERVANT ALREADY WHEN NATSUHI CAME, RIGHT?
AS WE CAN SEE, APPARENTLY NATSUHI AND KRAUSS MARRIED UNDER SPECIAL CONDITIONS.
AH...

NATSUHI'S FAMILY WAS ONE OF THOSE ENEMIES.
IT WAS KINZO-SAN'S GOLDEN AGE WHEN HE DID EVERYTHING HE WANTED. HE DEFEATED THE ENEMIES AND INCREASED HIS FINANCIAL POWER.
YES.
PROBABLY ONLY I AND DOCTOR NANJO KNOW THE CIRCUMSTANCES OF MILADY'S MARRIAGE.
YES, I NOTICED SOMETHING LIKE THIS.

HE HAD VARIOUS CONNECTIONS IN DIFFERENT AREAS.
THAT WAS WHEN KINZO WAS THE MOST FIERCE.
AND THUS INCREASE THE POWER OF THE USHIROMIYA FAMILY.
SO HE WANTED TO FIND A BRIDE FOR KRAUSS FROM A NOBLE FAMILY.
SO HE CHOSE THE DAUGHTER FROM A CERTAIN FAMILY.
BUT HE HAD TROUBLES AS WELL.

THIS IS NATSUHI'S OLD HOUSE.
KINZO OFFERED IT AS RECONCILIATION PRESENT AFTER WINNING AGAINST HER FAMILY IN AN ECONOMIC STRUGGLE.

IN RETURN, HE GOT NATSUHI.
AND THE BEST TROPHY FOR KINZO.
TAKING HER WAS THE WORST HUMILIATION FOR THE OPPONENT
NATSUHI WAS LIKE A PRINCESS BROUGHT UP BRILLIANTLY IN A FAMILY OF PRIESTS.

I THINK FROM THIS WE CAN SAFELY CONCLUDE THAT EVER SINCE SHE STARTED BEARING THE NAME OF USHIROMIYA.
NATSUHI HAS KEPT A STRONG GRUDGE AGAINST THIS FAMILY.
WHAT DO YOU THINK?
DO YOU ADMIT THIS?
THIS ENGAGEMENT WAS NOTHING BUT HUMILIATION FOR NATSUHI.
YES...
AT FIRST I REALLY THOUGHT THIS WAY...
I WAS A HOSTAGE, A BRIDE FORCED INTO AN ARRANGED MARRIAGE.
THAT'S WHAT I THOUGHT...
HOWEVER, MY HUSBAND DIDN'T TREAT ME LIKE A HOSTAGE.

ARE YOU ALRIGHT?
ONLY MY HUSBAND UNDERSTOOD ME!
HE UNDERSTOOD MY CIRCUMSTANCES AND SHOWED COMPASSION AND AFFECTION
I'M SORRY, FATHER ALWAYS ACTS LIKE THIS WITH US, HIS CHILDREN.
IT'S NOT STRANGE TO FEEL CONTRACTION AFTER COMING TO THIS FAMILY
THE WEDDING TRIP IS STILL AHEAD, ISN'T IT?
...?
THANK YOU, I'M FINE.

RECENTLY I'VE BEEN STUCK HOME, BUT ACTUALLY TRAVELING IS MY HOBBY.
I'VE BEEN TO MANY ASIAN COUNTRIES.
ABROAD YOU CAN RELAX AND STOP THINKING ABOUT YOUR HOME ALL THE TIME.
DON'T WORRY ABOUT THE HOUSE TOO MUCH. THERE'RE THE SERVANTS, AND THERE IS ME.
IT'D BE BETTER FOR YOU TO TRAVEL AND RELAX.
THAT'S REASON-ABLE
INDEED, YOU WRITE THAT KRAUSS KNEW ABOUT YOUR PROBLEMS AND TRIED TO BE CONSIDERATE MANY TIMES.
HOWEVER

ON PAGE 47, YOU DESCRIBE IT AS UNPLEASANT.
I'LL QUOTE YOU.
THAT WAS...
KRAUSS TRIES TO ACT CARING TOWARDS ME OUT OF PITY.
SOMETIMES I EVEN THINK THAT HE'S TRYING TO HUMILIATE ME.
SO WE CAN CONCLUDE THAT NATSUHI REPAID HER HUSBAND'S KINDNESS WITH SUSPICION.

STOP THIS! MAYBE I THOUGHT LIKE THIS IN THE BE-GINNING...
MAYBE I WAS DEPRESSED ON SOME DAYS AND COULDN'T ACCEPT HIS KINDNESS, AND SO I WROTE SOMETHING LIKE THIS!
BUT IN THE END I COMPLETELY ACCEPTED IT!
IS IT STATED SOMEWHERE IN THE DIARY?
I DIDN'T WRITE ABOUT THIS IN THE DIARY. I KEPT THIS EMOTION TO MYSELF.
WELL, WE HAVE MUCH EVIDENCE THAT
YOU ACTUALLY DESPISED YOUR HUSBAND.
I LOVED MY HUSBAND!
DO YOU HAVE ANY EVIDENCE OR TESTI-MONY...
THAT CAN ELEVATE YOUR WORDS TO THE RED TRUTH?

DO I NOW NEED PROOFS TO SAY THAT I'M IN LOVE?!
I DON'T TRUST ANYTHING EXCEPT RED TRUTH!
STATEMENTS NOT IN RED ARE UNTRUST-WORTHY AND CAN'T PROVE ANYTHING.
WORDS NOT IN RED ARE MEANT TO DECEIVE ME!

"I LOVE HIM"
WHO'D BELIEVE THIS IF YOU SAY IT WITH BLACK NORMAL TEXT?
WORDS THAT AREN'T IN RED ARE WORTH NOTHING!
IN THIS WORLD ONLY RED TRUTH AND THE PROOFS YOU OFFER TO YOUR MASTER TO OBTAIN IT CAN BE TRUSTED!
YOU'RE ALL PATHETIC HUMANS WHO CAN'T PRONOUNCE THE TRUTH!
A HUMAN WHO CAN'T SPEAK IN RED HAS NO RIGHT TO TALK ABOUT LOVE, SOUL OR TRUTH!
DID YOU KNOW?
MEN AREN'T AS STUPID AS YOU WOMEN THINK THEY ARE!

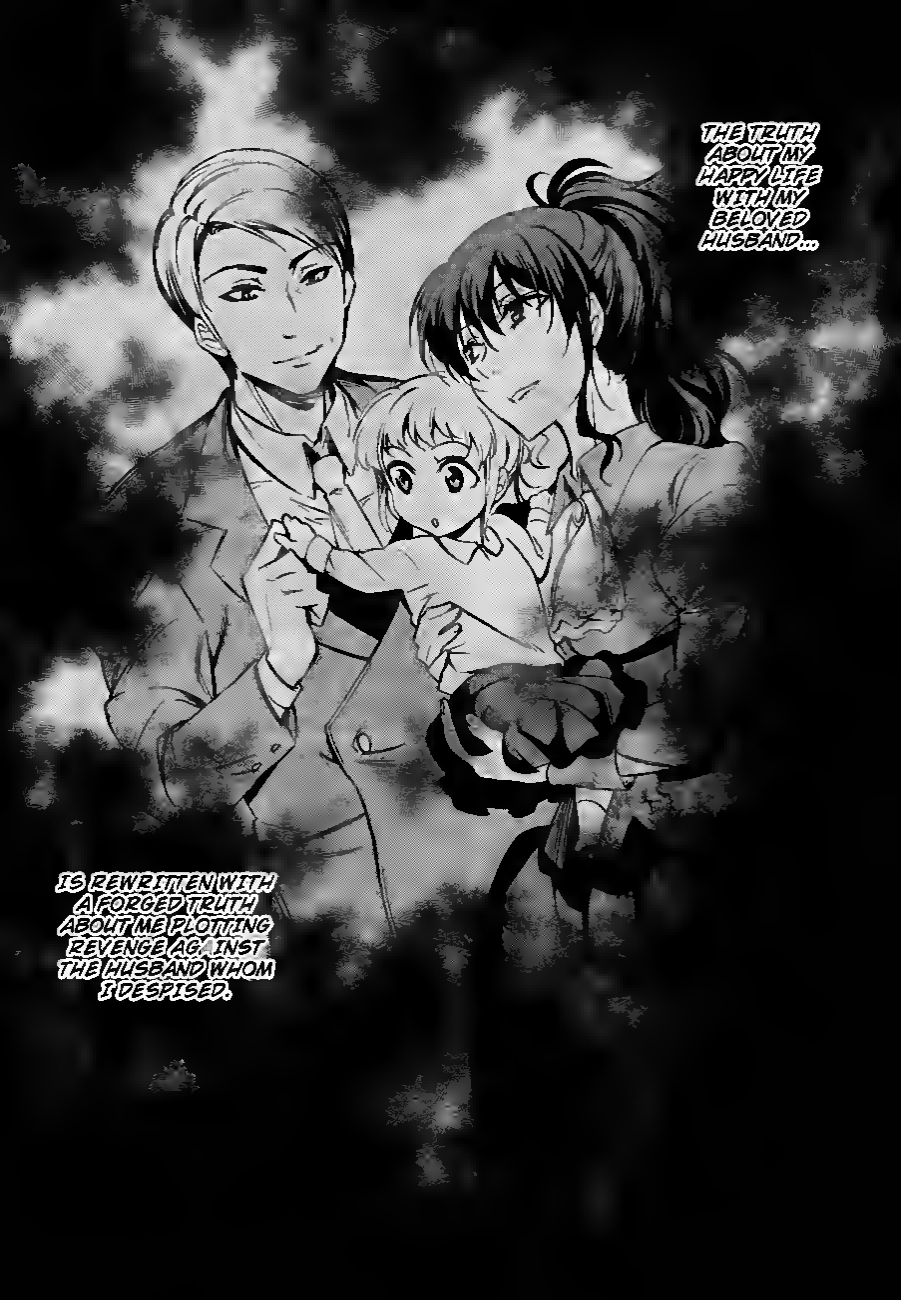
MEN WILL NEVER...
SERIOUSLY BELIEVE A WOMAN WHO SAYS 'I LOVE YOU'!

CAN'T FIND IT.
YOU'VE NEVER REALLY BEEN IN LOVE.
POOR GIRL...
SHE...
CAN'T FIND PROOFS
CAN'T FIND PROOFS
THAT I WAS IN LOVE.
CAN'T FIND IT.

ROMANCE IS UNNECESSARY FOR A DETECTIVE.
I DON'T REMEMBER USING THE WORD 'LOVE' TO NAME ANYTHING OTHER THAN A MOTIVE FOR A MURDER.
SAY WHAT YOU WANT, WE REALLY LOVED EACH OTHER!
I MUST APOLOGIZE TO MY HUSBAND FOR THE THINGS I WROTE IN MY DIARY!

HOWEVER, MY HEART BELONGS TO MY HUSBAND.
IT'S THE TRUTH, EVEN IF I CAN'T SHOW ANY PROOF TO IT!
I SEE.
IF YOU INSIST SO MUCH, MAYBE I CAN BELI-EVE YOU—
IF THERE'S AT LEAST THE SLIGHTEST HINT
TO THE FACT THAT YOU LOVED YOUR HUSBAND IN THIS PILE OF DIARIES

TO SEAL THE FEELINGS OF THE SAD DAYS AND TO LIVE HAPPILY WITH MY HUSBAND.
I DID IT TO ENTRUST SOME THINGS TO THE DIARY AND FORGET ABOUT THEM.
I DIDN'T WRITE THE DIARY TO KEEP IT UP TO THIS DAY.
BUT, FOR ERIKA...
THESE ARE MY TRUE FEELINGS THAT I TRIED TO HIDE IN THE DIARY
IT'S BEING REWRITTEN.
YES.
NO MATTER HOW MUCH I DENY IT, THEY BELIEVE THAT I'VE KEPT THE HATRED FOR A LONG TIME.
THAT'S WHY EVERYONE BELIEVES IN THE MOTIVE OF THE CRIME.


THE TRUTH ABOUT MY HAPPY LIFE WITH MY BELOVED HUSBAND...
IS REWRITTEN WITH A FORGED TRUTH ABOUT ME PLOTTING REVENGE AG. INST THE HUSBAND WHOM I DESPISED.

THIS IS IT.
LOOKS LIKE WE AREN'T GETTING ANY PROOFS OF HER LOVE FOR KRALISS THAT COULD DENY THE MOTIVATION OF THE CRIME.
IS AUNT NATSUHI... REALLY THE CULPRIT?
WELL, TO TELL THE TRUTH, THERE'S ONE MORE PERSON.
THERE EXISTS ONE MORE PERSON WHO CAN POSSIBLY BE THE CULPRIT, BESIDES NATSUHI.

ARE YOU KIDDING? WHY DIDN'T YOU TELL BEFORE?
WHAT?
THERE IS ANOTHER PERSON WHO CAN BE THE CULPRIT BESIDES YOU.
IF YOU INSIST ON YOUR INNOCENCE, WE'LL CONSIDER THAT PERSON GUILTY.
I TOLD YOU MANY TIMES, I DIDN'T COMMIT THE CRIME!
SINCE I'M NOT GUILTY, THAT OTHER PERSON IS PROBABLY THE CULPRIT!
WHO COULD IT BE?

USHIROMIYA
KINZO
AH...
...

I ASSUMED THAT HE DIDN'T EXIST IN THE FIRST PLACE SINCE THE BEGINNING...
SO I APOLOGIZE FOR OMITTING THIS POINT UNTIL NOW.
AM I RIGHT, BATTLER?
HIS CURRENT WHEREABOUTS ARE UNKNOWN EVER SINCE HE JUMPED FROM THE WINDOW ON THE THIRD FLOOR.
...
SIMILAR TO NATSUHI, KINZO HAS NO ALIBI.
SO, THE CRIME IS POSSIBLE FOR KINZO.
COULD IT BE
THAT SHE HAS A GRUDGE BECAUSE OF THE BATTLE IN THE STUDY...

YOU GAINED FULL TRUST OF KINZO AND BASICALLY BECAME THE PERSON CLOSEST TO HIM
SO YOU SHOULD KNOW BETTER, RIGHT?
THIS INCIDENT IS ACTUALLY A CRIME COMMITTED BY THE HEAD OF THE FAMILY, USHIROMIYA KINZO.
DO YOU WANT TO CALL FATHER... THE CULPRIT?
ISN'T IT BETTER?
EVERYONE EXCEPT YOU HAS A PROV-ED ALIBI
IF YOU DON'T ACCUSE KINZO
THEN YOU'LL ULTIMATELY ADMIT THAT THE REAL CULPRIT IS YOU
AND IT WILL BECOME THE FINAL TRUTH

FATHER HAS ENTRUSTED ...
THE USHIROMIYA FAMILY TO ME.
DO YOU THINK I CAN DO ???
I KNOW THAT I'M NOT THE CULPRIT.
EVEN FOR THE SAKE OF DENYING THE FALSE ACCUSATIONS...
IF I HAVE TO CHOOSE WHO HAS TO BE ACCUSED UNJUSTLY...
SOILING THE NAME OF THE USHIROMIYA FAMILY MYSELF...
AND I KNOW THAT FATHER ISN'T THE CULPRIT.

AUNT ...
NATSUHI ...
I'LL CHOOSE TO SACRIFICE MYSELF.
YOU CAN CALL YOUR ASSUMPTION THAT I'M THE CULPRIT 'TRUTH' OR WHATEVER YOU LIKE.
GOD KNOWS THAT I'M INNOCENT.
MY INNO-CENCE WILL BE PROVED SOONER OR LATER!
I GAVE YOU A CHANCE...
STUPID WOMAN.

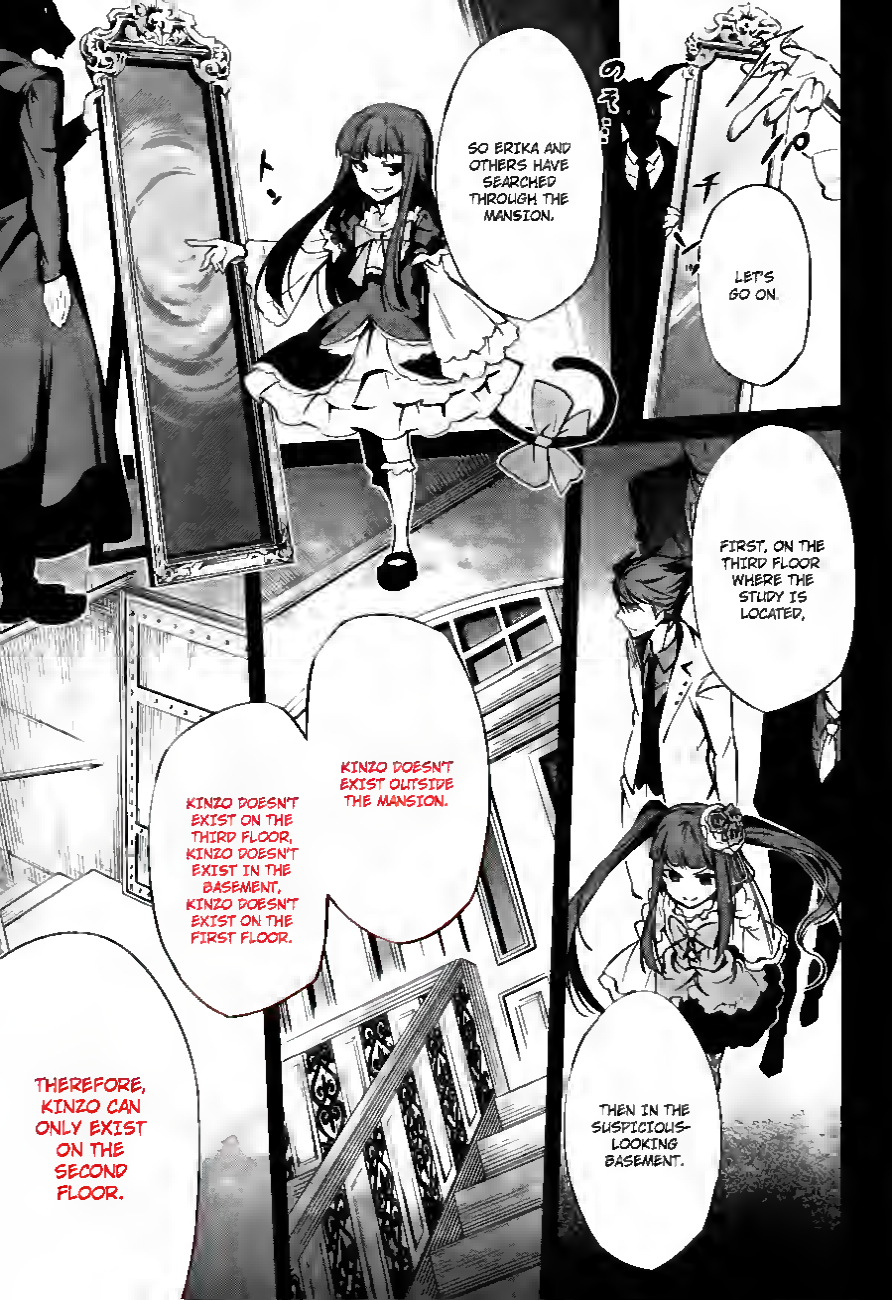
ASSIST WITH WHAT?
I'LL DO MOST OF THE WORK, BUT I STILL NEED ALL OF YOU TO ASSIST ME.
OTHERWISE WE CAN'T REALLY PROCLAIM NATSUHI GUILTY.
TO SAY THAT KINZO ISN'T THE CULPRIT WE NEED TO CONSTRUCT AN ALIBI FOR HIM.
SEARCH FOR KINZO.

IT'S HARD TO PROVE THAT GRANDFATHER IS DEAD BECAUSE HE DIED LONG AGO AND HIS CORPSE HASN'T EVEN APPEARED IN THE 5TH GAME
THAT GRANDFATHER IS JUST AN ILLUSION I KEPT UP TO POSTPONE THE DISTRIBUTION OF THE INHERITANCE
ERIKA SHOULD UNDERSTAND...
AND AFTER ALL, THERE IS A WAY TO PROVE THAT GRANDFATHER IS REALLY DEAD
IT'S THE ONLY WAY FOR ERIKA TO ERASE THE HUMILIATION OF THAT DEFEAT
HOWEVER, IF GRANDFATHER'S DEATH IS PROVED, THE DEFEAT IN THE STUDY WILL BE OVERTURNED.
CHAPTER 5
WILLIAM'S CONFESSION.

NATSUHI, I ALLOW YOU TO SPEAK.
ARE YOU STILL SURE THAT KINZO IS ALIVE AND WANDERING SOMEWHERE ON THE ISLAND?
YES! FATHER IS IN GOOD HEALTH!
I WON'T TURN BACK ON MY WORDS!
THE RED TRUTH FROM A PAST GAME SAYS THAT KINZO IS ALREADY DEAD
BUT THAT WON'T SATISFY BERN, WILL IT?
YEAH. I DEMAND AN ABSOLUTE VICTORY
IT'S MORE FUN IF NATSUHI RESIGNS ON HER OWN, RIGHT? HA-HA-HA
GO ON. LET'S WATCH WHAT YOU'LL DO
MY MASTER WE'LL GET A PERFECT VICTORY!
SURE
LAMBDA. I'LL POINT OUT KINZO'S LOCATION AFTER MIDNIGHT

FROM MIDNIGHT UNTIL MORNING, KINZO STAYED IN THE SAME ROOM
WELL, OF COURSE, HE'S DEAD AFTER ALL.
SORRY.
YOU'RE RIGHT.
I WON'T INTERRUPT YOU, IT'S INTERESTING TO SEE WHAT YOU PLAN TO DO.
FROM NOW ON BY 'KINZO' I'LL MEAN THE LIVING KINZO.
NATSUHI CLAIMS THAT HE IS ALIVE AFTER ALL.
I'LL CONTINUE IN RED. KINZO DOESN'T EXIST OUTSIDE THE MANSION
THIS TRUTH IS THE CONSEQUENCE OF ERIKA'S DETECTIVE AUTHORITY THAT MEANS THAT SHE HAS ALL THE NECESSARY CLUES

THEN IF KINZO EXISTS, AS NATSUHI SAYS, HE IS SOMEWHERE IN THE MANSION.
DO YOU HAVE ANY IDEAS WHERE EXACTLY HE CAN BE?
I DON'T KNOW HE WENT OUTSIDE DURING SUCH WEATHER
SO IT WOULD NOT BE STRANGE IF HE HID IN THE MANSION TO DRY THE CLOTHES.
YES, MY MASTER!
I'VE SEARCHED THOROUGHLY ON THE GROUND AROUND THE MANSION...
BUT I HAVEN'T FOUND ANY CLUES ABOUT KINZO
HA-HA-HA-HA-HA-HA! I GAVE YOU SO MANY CHANCES TO LOSE WITH DIGNITY
NOW MY PATIENCE IS OVER, SO YOU'LL SUFFER A SHAMEFUL LOSS
I WON'T GIVE UP NO MATTER WHAT!
HA-HA, YOU REALLY ARE A PIECE WHO CAN ENDURE TORTURES.


SO ERIKA AND OTHERS HAVE SEARCHED THROUGH THE MANSION.
LET'S GO ON.
FIRST, ON THE THIRD FLOOR WHERE THE STUDY IS LOCATED,
THEN IN THE SUSPICIOUS-LOOKING BASEMENT.
KINZO DOESN'T EXIST OUTSIDE THE MANSION.
KINZO DOESN'T EXIST ON THE THIRD FLOOR, KINZO DOESN'T EXIST IN THE BASEMENT, KINZO DOESN'T EXIST ON THE FIRST FLOOR.
THEREFORE, KINZO CAN ONLY EXIST ON THE SECOND FLOOR.

I USE THE DETECTIVE AUTHORITY THAT ALLOWS ME TO FIND ALL EXISTING CLUES AND HIDDEN DOORS WITHOUT FAIL
NOW EVERYONE HAS REACHED THE SECOND FLOOR. EVERYONE SEARCHES THROUGH HERE JUST LIKE BEFORE.
ERRM
LOOKS LIKE YOU'RE PRETTY DUMB, NATSUHI.
YOU WON'T FIND FATHER AFTER SEARCHING THE SECOND FLOOR TOO. IT'S USELESS.
YOU STILL CAN'T SEE THE ENDING.
HEY!
THAT WAS UNNECESSARY. YOU COULD'VE KEPT SILENT.
AND SO... THE SECOND FLOOR WAS THOROUGHLY SEARCHED WITH THE DETECTIVE AUTHORITY. ROOM AFTER ROOM.

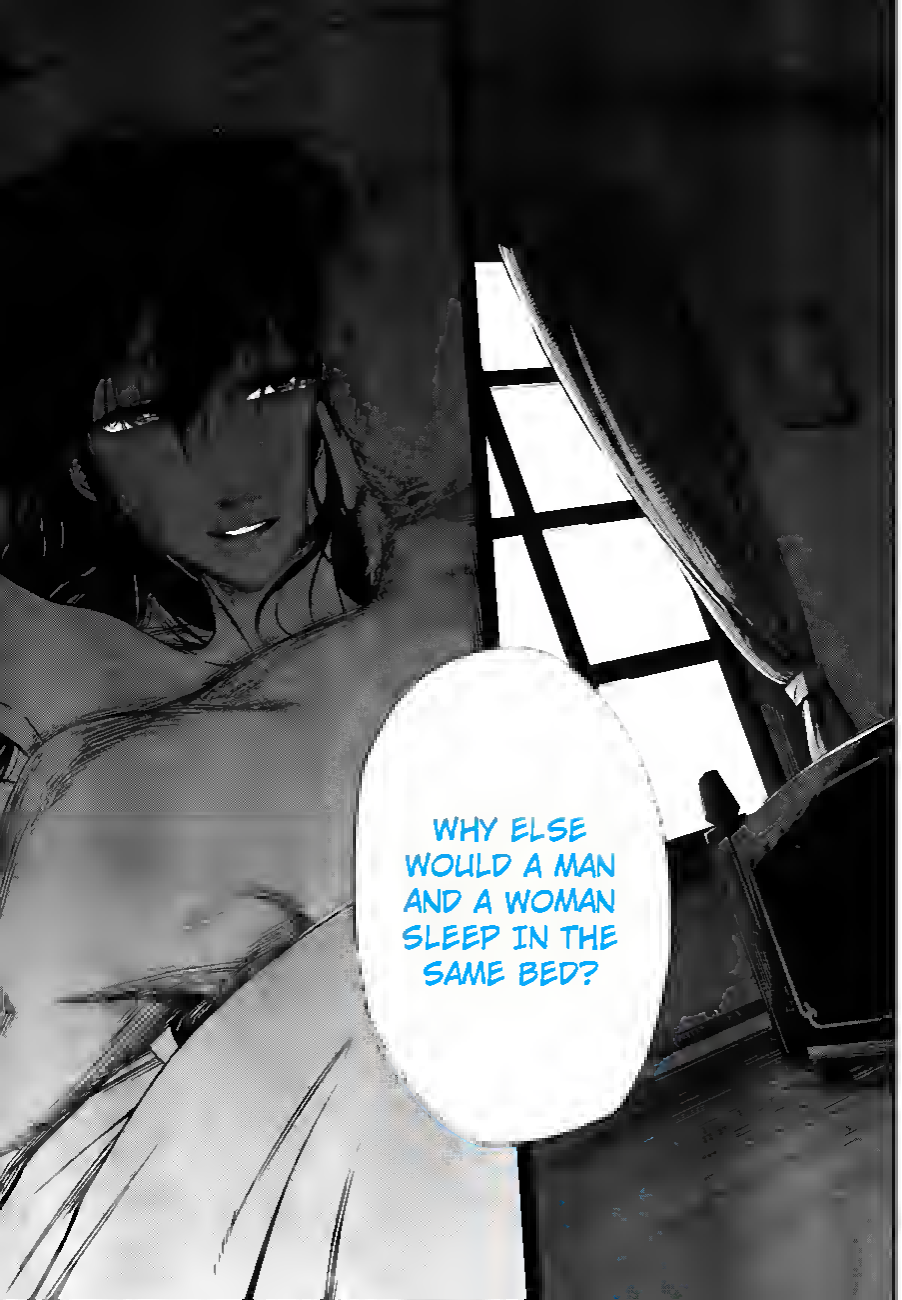
AND FINALLY IT COMES TO ONE ROOM THE LAST UNEXPLORED ROOM
IT'S PROVED THAT KINZO CAN'T BE IN ANY OTHER ROOM IN THE MANSION EXCEPT THIS ONE
HEMPEL'S RAVEN SINCE 'LIVING KINZO' CAN'T BE IN ANY OTHER ROOM..
IT'S ALITOMATICALLY PROVED THAT HE IS INSIDE THIS LAST ROOM
THE LAST ROOM IS...
THE FINAL ROOM ON THE SECOND FLOOR.
...
AH...
COULD IT BE...

KINZO CAN'T EXIST ANYWHERE BUT IN NATSUHI'S ROOM!

IS THAT MY ROOM?
WHERE IN MY ROOM IS FATHER?
I SEARCHED NOT ONLY FOR KINZO HIMSELF.
I ALSO TRIED TO FIND ANY TRACES OR CLUES AS TO WHERE HE SPENT THE TIME BETWEEN MIDNIGHT AND THE MORNING. AND I HAVEN'T FOUND ANY.
WHERE DO YOU SEE FATHER HERE, EH?
OH, LOOKS LIKE HE ISN'T HERE.
PROBABLY HEARD US COMING AND JUMPED FROM THE WINDOW AGAIN.

SO, BETWEEN MIDNIGHT AND THE MORNING, KINZO STAYED IN ONE PLACE
AND THAT WAS NATSUHI'S ROOM.
I CONFIRM IT IN RED. BETWEEN MIDNIGHT AND THE MORNING, LIVING KINZO COULDN'T EXIST ANYWHERE EXCEPT NATSUHI'S ROOM
FROM THIS WE CAN CONCLUDE THAT HE STAYED IN NATSUHI'S ROOM.
PLEA BARGAIN
THIS IS YOUR LAST CHANCE. ADMIT THAT KINZO IS THE CULPRIT.
ADMIT THAT THE HEAD OF THE USHIROMIYA FAMILY IS THE CULPRIT, SAVE YOURSELF AND DESTROY THE PRIDE OF THE FAMILY WITH YOUR OWN HANDS!
IF YOU HAVE THE COURAGE TO DO THAT, I'LL MAKE YOU INTO A TRAGIC HEROINE WHO SACRIFICED HERSELF TO SAVE THE HEAD OF THE FAMILY
F...
FATHER IS INNOCENT!
I DEFINITELY CAN'T ADMIT THAT FATHER IS THE CULPRIT!
BARGAIN REJECTED! A-HA-HA-HA, OKAY. BERN GO ON.

FROM MIDNIGHT TILL MORNING, LIVING KINZO COULDN'T EXIST ANYWHERE EXCEPT YOUR BED.
AND NATSUHI SPENT THE PREVIOUS NIGHT IN THE SAME BED.
WHAT ...
AS A RESULT OF THOROUGH INVESTIGATION AND SCIENTIFIC ANALYSIS OF THIS ROOM.
I FOUND OUT THAT FROM MIDNIGHT TILL MORNING KINZO COULDN'T BE ANYWHERE IN THIS ROOM, EXCEPT YOUR BED.
IS THIS ...
WHAT DO YOU MEAN ..
AND THE SAD RESULT OF THE INVESTIGATION IS THAT YOU ALSO SPENT THE NIGHT IN THIS BED.
BLUE TRUTH.


WHY ELSE WOULD A MAN AND A WOMAN SLEEP IN THE SAME BED?

FROM THIS WE CAN SUSPECT THAT THERE HAVE BEEN SEXUAL RELATIONS BETWEEN USHIROMIYA KINZO AND USHIROMIYA NATSUHI.

WHAT KIND OF PROOF IS THIS? HOW LONG ARE YOU GOING TO MOCK ME?
DAMN YOOOOOO OOOOOO OOOOOO OOOOOU!
HOW DISGUSTING
SCHEMING TO TAKE REVENGE ON THE USHIROMIYA FAMILY, NATSUHI DECIDED TO STEAL EVERYTHING FROM THE FAMILY...
AND USED HER OWN BODY TO SEDUCE KINZO.
THAT'S A LIE!
I'VE NEVER GIVEN MY BODY TO ANYONE EXCEPT MY HUSBAND, NEVER!!

I UNDERSTAND THAT YOU WISH TO DENY IT. BUT THE FACT THAT YOU HAD SECRET MEETINGS WITH KINZO HAS BEEN PROVED NUMEROUS TIMES.
FOR EXAMPLE, LAST NIGHT, WEREN'T YOU ALONE IN THE STUDY FOR "SAYING GOOD NIGHT"?
THERE ARE VARIOUS SIMILAR PROOFS OF YOUR ILLICIT RELATIONSHIPS
WHO!?
RIDICULOUS! WHO!? WHO COULD SAY ABOUT IT!?
YOU SAID THESE DISGUSTING THINGS!?
EVA?
GOHDA?
SHANNON!?
WHOOOOO?

I'VE RECEIVED TESTIMONY FROM THE PEOPLE INVOLVED. THIS IS FATAL. HA-HA-HA-HA. NO DOUBTS NOW!
OKAY, NATSUHI, SURELY YOUR HONOR DOESN'T EXIST ANYMORE, BUT BEFORE I THROW YOU INTO THE WORST FRAGMENT, I'LL GIVE YOU THE ONE VERY LAST CHANCE
SAY THAT KINZO DOESN'T EXIST.
RIGHT. NATSUHI YOU'RE TOO STUBBORN. THE FAMILY IS ALREADY DESTROYED ANYWAY
DO YOU REALLY WANT TO KEEP INSISTING THAT KINZO IS ALIVE TO AVOID SPLITTING THE INHERITANCE?
THIS IS THE LAST ORDER FATHER GAVE TO ME. TO PROTECT THE HONOR OF THE USHIROMIYA FAMILY.
I'LL DEFINITELY SAVE MY HUSBAND'S BUSINESS!
WAAA

UNTIL WE PAY ALL OUR DEBTS, WE CAN'T ALLOW THE INHERITANCE TO BE DISTRIBUTED.
I'LL PROTECT THE HONOR OF FATHER AND MY HUSBAND!
IT'S MY MISSION!
IT'S ADMIRABLE THAT YOU WANT TO PROTECT THE HONOR OF THE DEAD.
IT'S NOT THE DEAD SHE'S TRYING TO PROTECT THE HONOR OF AN IMAGINARY PERSON FROM HER DREAMS.
I TOLD YOU IN RED MANY TIMES FORGET THIS DELUSION

THE REAL KINZO NEVER, NEVER...
ORDERED NATSUHI TO PROTECT HIS HONOR.
UG
AH
WAAAAA AAAAAA AAAAAH HHH!

I PROCLAIM THAT THE WINNER OF THIS GAME IS LADY BERNKASTEL!
IN THE NAME OF LAMBDADELTA, THE GAME MASTER!
IF YOU HAVE OBJECTIONS, NAME YOURSELF NOW!

NO OBJEC-TIONS!
BERN, YOU WIN, AND YOUR VICTORY WAS MAGNIFICENT. YOU CAN NOW CREATE THE FRAGMENT OF TRUTH.
YES, I'LL SHOW THE TRUTH.

I REALLY WANTED TO HEAR IT FROM HALF-CRYING, HALF-LAUGHING NATSUHI HERSELF.
THIS IS THE TRUTH OF THIS SAD AND FOOLISH STORY.
THAT'D HAVE BEEN THE MOST NATURAL THING, RIGHT?

AFTERWARDS, KINZO SAW HIS CHANCE AND CARRIED OFF THE CORPSES OF THE SIX VICTIMS ONE BY ONE, HIDING THEM.
UNFORTUNATELY, THESE HIDDEN CORPSES HAVE NOT BEEN FOUND.
(※FROM THE TRIAL SYNOPSIS: PAGE 42)
(※FROM SUPPLEMENTAL MATERIALS 3: PAGE 37)
(※FROM THE GREAT COURT'S INTERNAL DOCUMENTS: [illegible] AFFAIRS AOG '9974)

NATSUHI, WHO HAD [illegible] IN HER [illegible] TO CAST SUSPICION ON BATTLER, CH[illegible]NGED HER [illegible] AND DESIRED TO [illegible] EVERYONE.
(※FROM THE [illegible] SYNOPSIS: PAGE 42)
(※FROM SUPPLEMENTAL MATERIALS 1: [illegible] 19)
(※FROM THE BERNKASTEL DOCUMENTS: [illegible] 1348)
(※FROM THE GREAT COURT'S INTERNAL DOCUMENTS: GENERAL AFFAIRS AOG '9974)

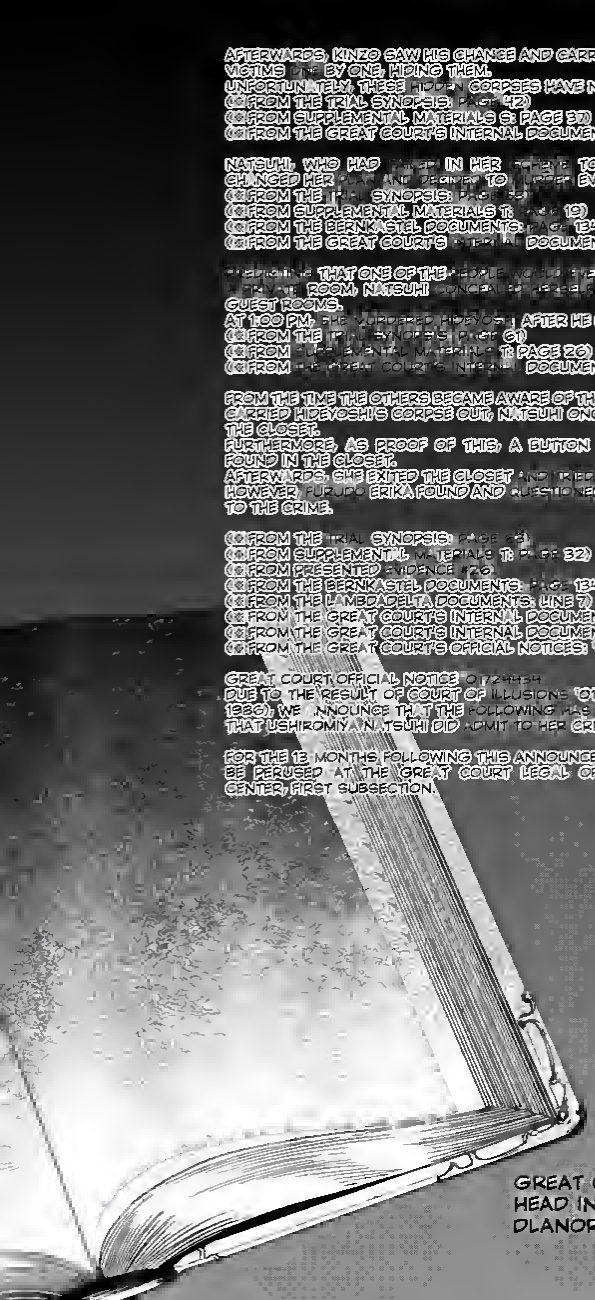
[illegible] THAT ONE OF THE [illegible] WANT TO TAKE A REST IN [illegible] ROOM, NATSUHI [illegible] A CLOSET IN ONE OF THE GUEST ROOMS.
AT 1:00 PM, [illegible] AFTER HE ENTERED THAT ROOM.
(※FROM THE [illegible] SYNOPSIS: PAGE 61)
(※FROM [illegible] SUPPLEMENTAL MATERIALS 1: PAGE 26)
(※FROM [illegible] GREAT COURT'S INTERNAL DOCUMENTS: [illegible] AOG '9974)

FROM THE TIME THE OTHERS BECAME AWARE OF THE INCIDENT TO THE TIME THAT THEY CARRIED HIDEYOSHI'S CORPSE OUT, NATSUHI ONCE AGAIN CONCEALED HERSELF IN THE CLOSET.
FURTHERMORE, AS PROOF OF THIS, A BUTTON FROM NATSUHI'S CLOTHES WAS FOUND IN THE CLOSET.
AFTERWARDS, SHE EXITED THE CLOSET AND TRIED TO RETURN TO HER OWN ROOM.
HOWEVER, FURUDO ERIKA FOUND AND QUESTIONED HER FIRST, AND SHE CONFESSED TO THE CRIME.

(※FROM THE TRIAL SYNOPSIS: PAGE 63)
(※FROM SUPPLEMENTAL MATERIALS 1: PAGE 32)
(※FROM PRESENTED EVIDENCE #20)
(※FROM THE BERNKASTEL DOCUMENTS: PAGE 1348)
(※FROM THE LAMBDADELTA DOCUMENTS: LINE 7)
(※FROM THE GREAT COURT'S INTERNAL DOCUMENTS: GENERAL AFFAIRS AOG '9974)
(※FROM THE GREAT COURT'S INTERNAL DOCUMENTS: FIRST SUBSECTION LOG '0107)
(※FROM THE GREAT COURT'S OFFICIAL NOTICES: '01724134)

GREAT COURT OFFICIAL NOTICE '01724134
DUE TO THE RESULT OF COURT OF ILLUSIONS '0147-007982 (24:00, OCTOBER 5, 1986), WE ANNOUNCE THAT THE FOLLOWING HAS BEEN DETERMINED:
THAT USHIROMIYA ANTSUHI DID ADMIT TO HER CRIME.

FOR THE 13 MONTHS FOLLOWING THIS ANNOUNCEMENT, RELATED DOCUMENTS MAY BE PERUSED AT THE GREAT COURT LEGAL OFFICES' DOCUMENT MANAGEMENT CENTER, FIRST SUBSECTION.



GREAT COURT DEPUTY CHIEF
HEAD INQUISITOR OF HERESY
DLANOR A. KNOX

[illegible] FORCED INTO AN UNWANTED [illegible] A [illegible] AGAINST THE USHIROMIYA FAMILY, [illegible] OF RE-VENGE.
(※FROM THE [illegible] SYNOPSIS: [illegible] E 3)

NATSUHI, ALSO HOPING TO [illegible] FOR THE FINANCIAL SUBMISSION HER PARENTS' FAMILY HAD BEEN [illegible] BY THE USHIROMIYA FAMILY, SCHEMED TO CAPTURE THE USHIROMIYA FAMILY'S WEALTH.
(※FROM THE [illegible] SYNOPSIS: PAGE 4)

[illegible] THAT THE WEALTH OF THE [illegible] FAMILY WAS [illegible] CON-TROLLED BY KINZO PERSONALLY. SHE [illegible] SEXUAL RELATIONS TO [illegible] WITH [illegible] AND MANAGED TO SEDUCE HIM.
(※FROM THE [illegible] SYNOPSIS: [illegible] E 7)
(※FROM THE BERNKASTEL DOCUMENTS: [illegible] 682)

TO PLEASE KINZO, NATSUHI [illegible] AS BEATRICE, THE WITCH OF KINZO'S DELUSIONS. [illegible]
KINZO SAW NATSUHI DRESSED AS THE [illegible] FROM HIS [illegible] AND WAS EASILY AROUSED.
FURTHERMORE, BY ACCIDENT, SHE WAS [illegible] IN THIS OUTFIT BY THE SERVANTS, AND THIS BECAME PART OF THE [illegible] FOR THE RIGHTS OF THE WITCH.
(※FROM THE TRIAL SYNOPSIS: PAGE 8)
(※FROM PRESENTED EVIDENCE #17)
(※FROM THE BERNKASTEL DOCUMENTS: [illegible] 802)

HOWEVER, LATE AT NIGHT ON OCTOBER 4, 1986, USHIROMIYA BATTLER DISCOVERED THE HIDDEN GOLD.
BECAUSE THE RELATIVES WERE IN AN UPROAR AND DECIDED THAT BATTLER SHOULD SUCCEED THE HEADSHIP, NATSUHI PLANNED THE CRIME.
SHE MURDERED THE CHILDREN IN THE SO-CALLED 'COUSINS' ROOM' AND TRIED TO FRAME BATTLER FOR THE CRIME.
FURTHERMORE, GENJI WAS MURDERED BECAUSE HE DIDN'T AGREE WITH THIS SCHEME.
LATER ON, HIDEYOSHI WAS ALSO MURDERED.
FROM THIS POINT ON, SHE DISPLAYED THE STRONG INTENT TO INDISCRIMINATELY MURDER EVERYONE INVOLVED.
(※FROM THE TRIAL SYNOPSIS: PAGE 27)
(※FROM SUPPLEMENTAL MATERIALS 3: PAGE 61)
(※FROM THE BERNKASTEL DOCUMENTS: PAGE 1105)

THE FOLLOWING OUTLINES THE DETAILS OF THE CRIME.
24:00, OCTOBER 4, 1986
NATSUHI DECIDED TO COMMIT THE CRIME.
BECAUSE GENJI REFUSED TO ASSIST HER WHEN SHE ASKED, SHE MURDERED HIM.
SHE THEN MURDERED HER HUSBAND KRAUSS IN HIS OWN ROOM.
(※FROM THE TRIAL SYNOPSIS: PAGE 40)
(※FROM SUPPLEMENTAL MATERIALS 3: PAGE 8)
(※FROM THE BERNKASTEL DOCUMENTS: PAGE 1105)
(※FROM THE GREAT COURT'S INTERNAL DOCUMENTS: GENERAL AFFAIRS AOG '9974)

AFTERWARDS, SHE WENT TO THE SO-CALLED 'COUSINS' ROOM' ON THE SECOND FLOOR OF THE GUESTHOUSE, WAITED FOR ROSA TO JOIN THE REST, AND KILLED GEORGE, JESSICA, MARIA, AND ROSA.
SHE DAMAGED THE NECKS OF THOSE CORPSES.
AFTERWARDS, BECAUSE THERE WERE PEOPLE IN THE LOUNGE ON THE FIRST FLOOR, SHE WAITED IN AN EMPTY ROOM ON THE SECOND FLOOR.
SHE HID IN THIS EMPTY ROOM UNTIL THE PEOPLE IN THE LOUNGE DISPERSED AND WENT TO BED.
(※FROM THE TRIAL SYNOPSIS: PAGE 41)
(※FROM SUPPLEMENT[illegible]TERIALS 3: PAGE 10)
(※FROM THE BERNKASTEL DOCUMENTS: PAGE 1131)
(※FROM THE GREAT COURT'S INTERNAL DOCUMENTS: GENERAL AFFAIRS AOG 9974)

THE PEOPLE IN THE LOUNGE DISPERSED JUST AFTER 3:00 AM
NATSUHI LEFT THE EMPTY ROOM AND ESCAPED FROM THE GUESTHOUSE
SHE RETURNED TO HER PERSONAL ROOM, WHERE SHE MET UP WITH KINZO, WHO HAD BEEN HIDING THERE
SHE STAYED THERE UNTIL MORNING
KINZO LEFT THE ROOM EARLY NEXT MORNING AND CONCEALED HIMSELF SOMEWHERE NEAR THE GUESTHOUSE
(※FROM THE TRIAL SYNOPSIS: PAGE 41)
(※FROM SUPPLEMENTAL MATERIALS 3: PAGE 29)
(※FROM THE BERNKASTEL DOCUMENTS: PAGE 1200)
(※FROM THE GREAT COURT'S INTERNAL DOCUMENTS: GENERAL AFFAIRS AOG 9974)

WAAAA
AAAAAA
AAAAAH
THEN JUST SAY THAT I DID IT! IS THAT WHAT YOU WANT?
THIS IS A SAD INCIDENT.
EVEN THOUGH SHE WAS BROUGHT INTO THE USHIROMIYA FAMILY DUE TO UNPLE. S.NT CIRCUMSTANCES...
I WANTED TO BELIEVE THAT AUNT NATSUHI FOUND HER LITTLE HAPPINESS WITH UNCLE KR.USS ND JESSICA.

HOWEVER, SHE RUTHLESSLY KILLED BOTH HER HUSBAND AND HER DAUGHTER.
ARE YOU SATISFIED?
IS THIS WHAT YOU WANTED TO HEAR FROM ME?
AUNT NATSUHI ...?
THIS IS ALL YOUR REVENGE, RIGHT? THE MAN FROM 19 YEARS AGO!
HE SURELY HAS HAD A PART IN THIS SCHEME
I'M SURE THAT HE'S SNEERING AT ME THROUGH ONE OF YOU RIGHT NOW.

TELL ME! ARE YOU HAPPY NOW?
HAS THE PAIN YOU HAVE BEEN ENDURING FOR 19 YEARS RELAXED A BIT?
NOW I UNDERSTAND. YOU LED ME ALL THE WAY HERE...
TO MAKE ME ADMIT IT?

PLEASE STOP THIS RIDICULOUS ACT AND STOP PRETENDING THAT THERE'S SOMEONE ELSE HERE.
THERE IS NOBODY HERE BESIDES US.

FINALLY YOU HAVE ADMITTED IT YOURSELF.
NO.
IT'S NOT ABOUT TODAY'S AND YESTERDAY'S INCIDENTS.
I'LL CONFESS TO A MURDER I COMMITTED 10 YEARS AGO.
I...
COMMIT-TED A MURDER.

I COMMITTED A CRIME...
19 YEARS AGO.
I COULDN'T FORGIVE HIM...
THAT... BABY...
BABY? WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
MILADY! NO WAY
ONE DAY 19 YEARS AGO FATHER ENTRUSTED A BABY TO ME.
SINCE I COULDN'T GIVE BIRTH TO A SUCCESSOR, FATHER TOLD ME TO ADOPT A CHILD
AND HE GAVE ME A BABY TAKEN FROM AN ORPHANAGE.
CAN YOU UNDERSTAND HOW HUMILIATING THAT WAS FOR ME AS A WOMAN?

IT HAPPENED WHEN I WENT TO THE HARBOR THROUGH THE ROSE GARDEN, WITH THE SERVANT WHO WAS HOLDING THE BABY.
I WANTED TO BE ALONE, BUT THAT FEMALE SERVANT WITH THE BABY FOLLOWED ME.
I COULDN'T TELL HER TO STOP FOLLOWING ME, AND I COULDN'T ESCAPE THE SOUND OF THE CHILD CRYING.
THE CRY WAS PURSUING ME.
AM I A FAILURE AS A WOMAN?
AM I DESTINED TO HOLD SOMEONE ELSE'S CHILD AS MINE ALL MY LIFE?
AT THAT MOMENT

AT THAT MOMENT I HEARD THE FENCE CREAK.
NO, NO NEED FOR THIS VAGUE TALK.
I TRIED TO HOLD HER SAYING IT WAS DANGEROUS.
I REPENT. I CONFESS.
I SAID THAT IT WAS DANGEROUS AND HELD HER SHOULDERS...
WITH BOTH HANDS AND...
IF YOU THROW THE CHILD FROM THE CLIFF, EVERYTHING WILL RETURN TO HOW IT WAS BEFORE.
THEN, I HEARD THE DEVIL'S WHISPER.
IF YOU DO IT, EVERYTHING WILL BE WONDERFUL.

AND THEN
THEN...
I WANTED THE CHILD TO FALL SO MUCH THAT IT'S AS A DAY DREAM.
THAT'S HOW I PERSUADED MYSELF WHEN I WAS RUNNING THROUGH THE ROSE GARDEN. THEN, I PRETENDED THAT I LEFT THE CHILD TO THE SERVANT AND STAYED IN THE GARDEN.
FOR A MOMENT, I THOUGHT IT WAS A DREAM. FROM THAT HEIGHT, I COULDN'T SEE THE TWO BODIES WELL.
SINCE I SAW THEM FALLING FOR A SPLIT SECOND, I SOON WASN'T SURE IT WAS REALITY.

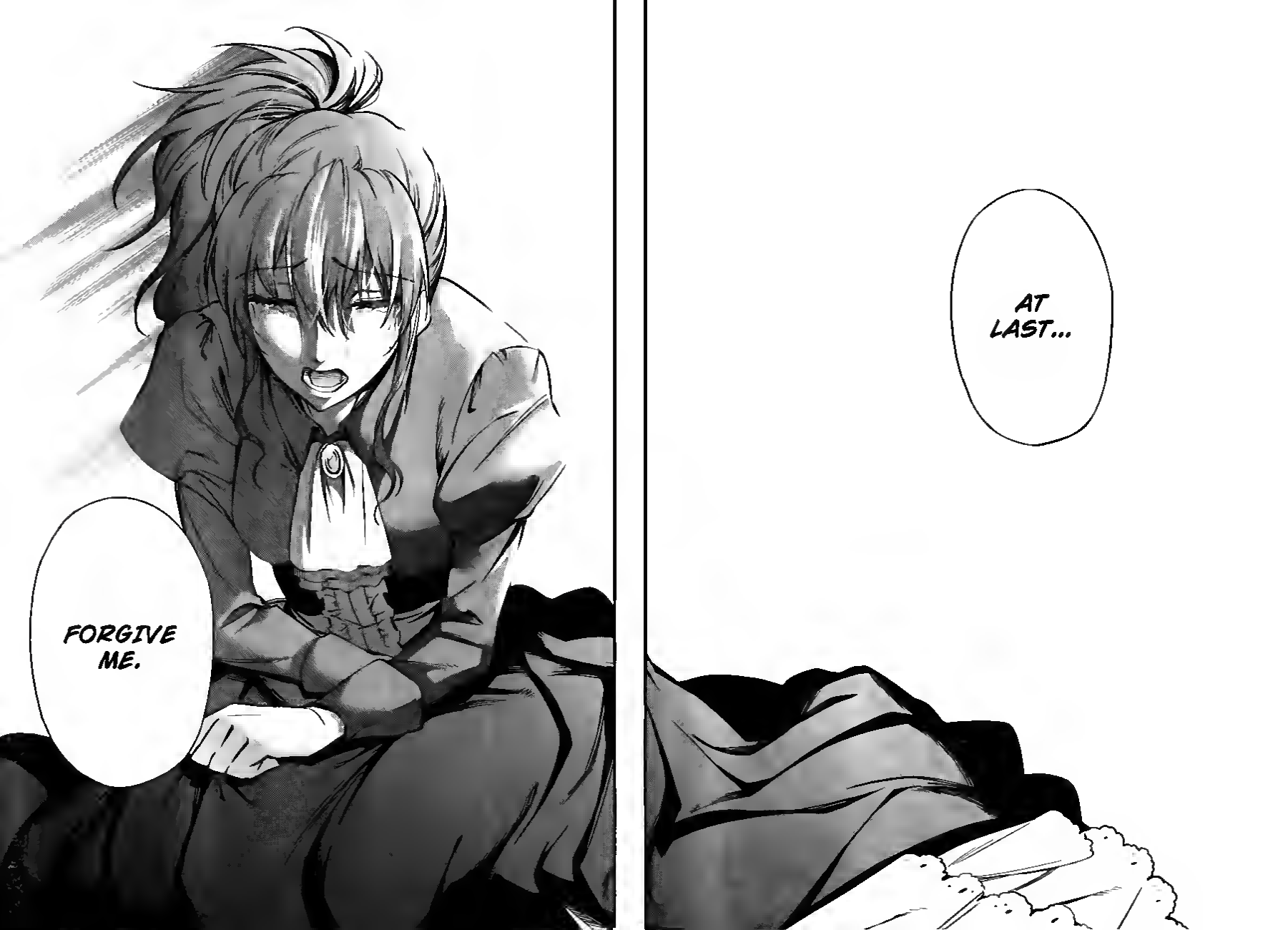
THE REASON WHY THE CHILD HAD BEEN HERE WAS UNKNOWN, SO ITS EXISTENCE WAS ERASED, AND IT WAS MADE UP SO THAT THE SERVANT GOT IN AN ACCIDENT AND DIED ALONE.
I STOLE TWO INNOCENT LIVES.
THEN, THEY FOUND THE BROKEN FENCE AND TWO CORPSES BELOW.
WHEN FATHER ASKED WHERE THE CHILD WAS AND I SAID THAT I'D LOST SIGHT OF THE SERVANT WITH HIM, AN UPROAR STARTED.
HER HUSBAND DIDN'T KNOW THE TRUTH. HE GRIEVED OVER HER, BUT ACCEPTED THAT IT HAD BEEN AN ACCIDENT.
THE FAMILY OF THE POOR SERVANT GOT A VALUABLE COMPENSATION.
I CONFESSED THE TRUTH OVER HIS GRAVE, APOLOGIZING.
A FEW YEARS AGO HE DIED OF OLD AGE.

I NEVER HAD THE CHANCE TO APOLOGIZE TO THE BABY.
IS THIS WHAT YOU WISH?
THAT'S WHY I'M CONFESS-ING NOW!
USHI-ROMIYA NATSUHI PUSHED YOU FROM A CLIFF.
19 YEARS AGO...
I TRIED TO KILL YOU.

AND NOW, YOU HAVE SMASHED THE 19 YEARS OF MY LIFE THAT PASSED AFTER I THREW YOU FROM THE CLIFF.
I WAS STRIPPED OF ALL HONOR... AND CALLED MURDERER.
MY BELOVED HUSBAND AND DAUGHTER ARE NO LONGER HERE.
YOUR LIFE MUST HAVE BEEN FULL OF HATRED.
YOU KNEW THAT THE ONE WHOM YOU COULD CALL 'MOTHER' FOR 19 YEARS, THREW YOU FROM A CLIFF.
YOU RETURNED TO THIS ISLAND TO EXECUTE REVENGE.
BUT YOU DIDN'T DIE. YOU SURVIVED AND CAME TO CALL ME 'MOTHER'.

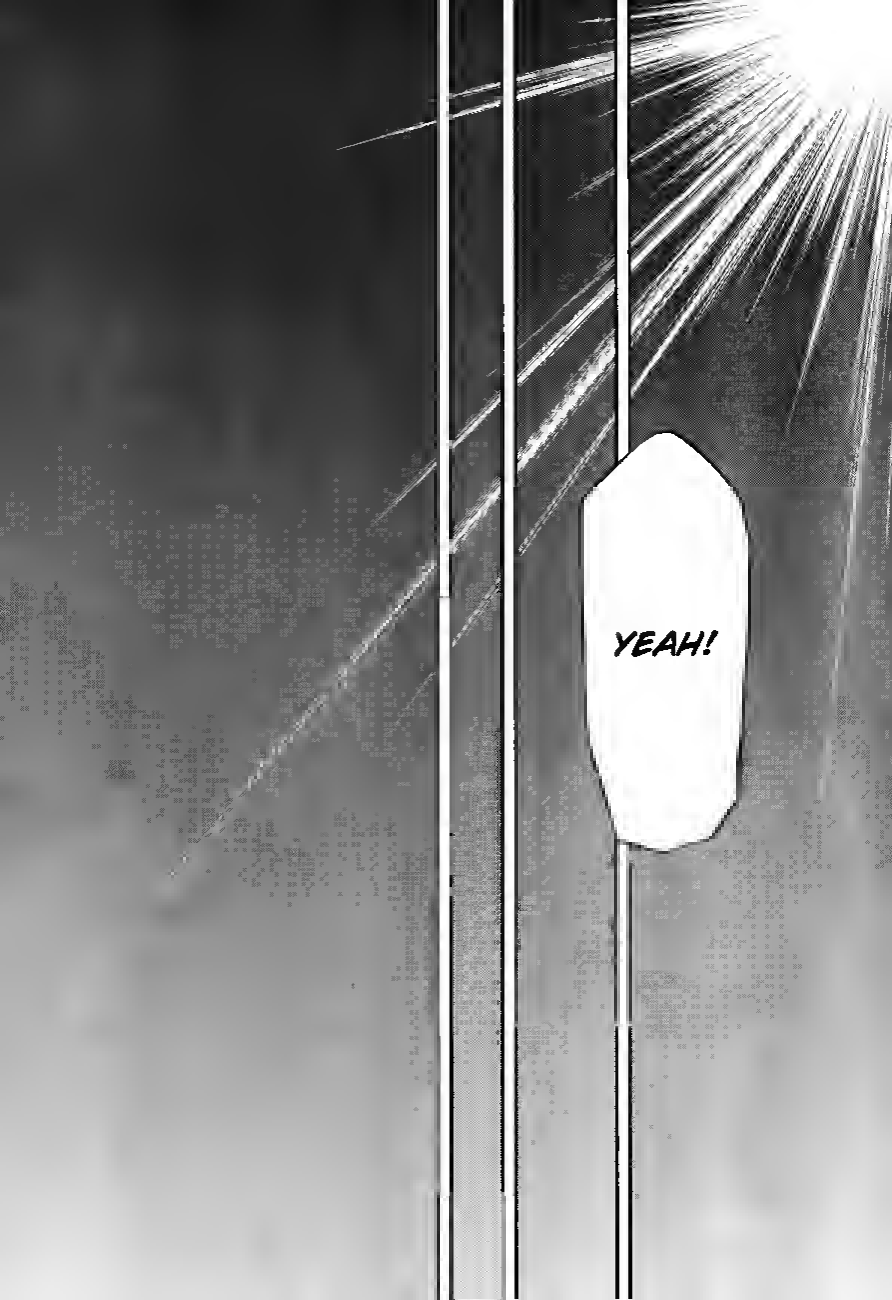
NO...I AM A MURDERER.
YES. JUST AS YOU PLANNED. I'M VIEWED AS A MURDERER NOW
HOW IS IT? IS IT ENOUGH FOR YOUR REVENGE?
MY DAUGHTER AND HUSBAND WERE KILLED. I'M ACCUSED OF MURDER AND EVEN INFIDELITY
ARE YOU SATISFIED— SEEING ME CRUSHED?
YOU SHOULD BE. YOU EVEN STOLE THE HONOR.. OF MY FAMILY EVERYTHING—
UGH—
WAAA AAAA AAAH!
AFTER ALL THIS, YOU STILL S..Y THAT YOU WERE FRAMED? YOU JUST DON'T KNOW WHEN TO STOP.

THE CHILD FROM 19 YEARS AGO!
CAN YOU HEAR ME?
ARE YOU SATISFIED? YOU'VE TAKEN AWAY EVERY-THING FROM ME!
WHAT ELSE DO YOU WANT?
PLEASE


FORGIVE ME.
AT LAST...

BATTLER, WHAT DID YOU SAY?
IT'S ALL USELESS.
IT'S USELESS.
BA...
BATTLER?
YEAH.

IT'S USELESS.
IT'S ALL USELESS.
AH.


YEAH!

USHIROMIYA KINZO	DIED BEFORE THE BEGINNING OF THE GAME
USHIROMIYA KRAUSS	DIED ON THE FIRST TWILIGHT
USHIROMIYA NATSUHI	ALIVE AT THE TIME OF THE GAME'S SUSPENSION
USHIROMIYA JESSICA	DIED ON THE FIRST TWILIGHT
USHIROMIYA EVA	ALIVE AT THE TIME OF THE GAME'S SUSPENSION
USHIROMIYA HIDEYOSHI	DIED ON THE SECOND TWILIGHT
USHIROMIYA GEORGE	DIED ON THE FIRST TWILIGHT
USHIROMIYA RUDOLF	ALIVE AT THE TIME OF THE GAME'S SUSPENSION
USHIROMIYA KYRIE	ALIVE AT THE TIME OF THE GAME'S SUSPENSION
USHIROMIYA BATTLER	ALIVE AT THE TIME OF THE GAME'S SUSPENSION
USHIROMIYA ROSA	DIED ON THE FIRST TWILIGHT
USHIROMIYA MARIA	DIED ON THE FIRST TWILIGHT
NANJO TERUMASA	ALIVE AT THE TIME OF THE GAME'S SUSPENSION
RONOUE GENJI	DIED ON THE FIRST TWILIGHT
SHANNON	ALIVE AT THE TIME OF THE GAME'S SUSPENSION
KANON	ALIVE AT THE TIME OF THE GAME'S SUSPENSION
GOHDA TOSHIROU	ALIVE AT THE TIME OF THE GAME'S SUSPENSION
KUMASAWA CHIYO	ALIVE AT THE TIME OF THE GAME'S SUSPENSION

うみねこのなく頃に

Episode5:End of the golden witch
エピソード ファイブ エンド オブ ゴールデン ウィッチ

THE GAME IS SUSPENDED AND CLOSED!?

ジャンプSQ.19 11月号へつづく
10月22日(月)発売

WTDND
GROUP
Translation: leopard
Cleaning: JJ
Typesetting: Michalv
http://wtdnd.wordpress.com/

ERIKA, DLANOR.
YES, MY MASTER!
DID YOU CALL ME?
THE TEA PARTY OF THE WITCHES BEGINS...
REMAIN IN THIS FRAGMENT AND EXPLAIN EVERYTHING THAT HAPPENED IN GAMES 1 THROUGH 4
THE PATHETIC WITCH THAT TRIED TO CREATE AN ILLUSION OF HER PRESENCE AND HER OPPONENT NO LONGER EXIST. EXPOSE THE COMPLETE TRUTH THOROUGHLY.
HA-HA, AS YOU PLEASE, MY MASTER. THERE IS NO RIDDLE THAT I, FURUDO ERIKA, CAN'T SOLVE.

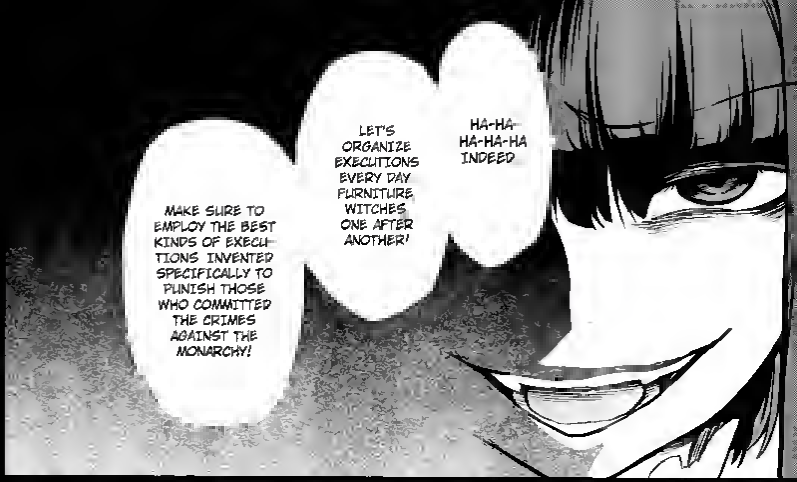
IT'S POSSIBLE TO EXPLAIN THE PREVIOUS FOUR GAMES WITH NATSUMI AS THE CULPRIT OR WITH SOME MINOR IRREGULARITIES.
NOW NOBODY CAN ATTRIBUTE THE CRIMES TO BEATRICE.
I'LL COMPILE ALL MY REASONING AND PRESENT AN EXCELLENT TALE TO YOU.
うみねこのなく頃に
Episode 5: End of the golden witch
EPISODE 5. TEA PARTY
原作・監修：竜騎士07　作画：秋夕力
©竜騎士07/07th Expansion

I WON'T ALLOW BEATO'S LEGEND TO EXIST IN ANY FRAGMENT.
SERVANTS' RUMORS, THE WAY PEOPLE TALK ABOUT UNFORTUNATE EVENTS, KINZO'S ILLUSIONS, THE ILLUSION OF THE WITCH, I WANT YOU TO DESTROY IT ALL.
WE'VE TAKEN THE SEVEN SISTERS OF PURGATORY INTO CUSTODY. NOW IDENTIFYING THEIR VESSELS TO PREPARE FOR EXECUTION.
OF COURSE I'LL START RIGHT AWAY.
WHAT WAS THE BASIS OF THE CREATION OF THEIR ILLUSIONS?
IT'S TIME TO GIVE ALL THE ANSWERS.

ACCORDING TO THE LATEST INVESTIGATIONS, THERE'S A HIGH PROBABILITY THAT THEY WERE CREATED AROUND NEW YORK IN THE 1960'S.
ACCORDING TO THE REPORT OF MY ASSISTANT WHOM I SENT TO DO RESEARCH ON THE SPOT THERE WAS A GROUP OF PEOPLE WHO SOLD FAKE IMITATIONS TO THE FANS OF OCCULT.
AS THE DECEIVED RICH PEOPLE RESOLD THE ITEMS TO EACH OTHER, THEY MIGHT HAVE BEEN FALSELY IDENTIFIED AS REAL AT SOME POINT.
AND USHIROMIYA KINZO WAS RENOWNED AS A MAN WHO WOULD PAY GOOD PRICE FOR OCCULT OBJECTS.
A-HA-HA-HA-HA!
THAT'S THE REAL IDENTITY OF THE SEVEN SISTERS OF PURGATORY? THEY'RE MADE IN THE USA 20 YEARS AGO?
THAT'S FUNNY, A-HA-HA-HA.

THEY CALL THEMSELVES THE REPRESENTATION OF THE SEVEN DEADLY SINS, BUT ACTUALLY THEY ARE SIMPLY CHEAP SOUVENIRS
WELL I HAD A SUSPICION THAT THEY WERE SOME PAPERWEIGHTS NORMALLY SOLD IN A GIFT SHOP SINCE THE VERY BEGINNING
A-HA-HA-A-HA-HA, PAPERWEIGHTS!? HA-HA-HA-HA-HA
WHAT KIND OF EXPRESSION OF DESPAIR WILL THEY SHOW WHEN WE TELL THEM THE TRUTH? CAN'T WAIT FOR THE EXECUTION!
EXECUTION IS NOT A SHOW
USUALLY IT'S NOT DONE IN PUBLIC
LADY BERNKASTEL, THE MEMBER OF THE SENATE, IS JUST INSPECTING HOW THE GREAT COURT IS PERFORMING ITS DUTIES
DO YOU, A MERE INQUISITOR OF HERESY, WISH TO IMPEDE THIS?

LOOKING FORWARD TO SIESTAS' EXECUTION TOO! FORMER EXECUTIONERS BROUGHT TO THE GALLOWS, THEY PROBABLY COULDN'T IMAGINE IT IN THEIR WORST DREAMS
HOW DO WE EXECUTE THEM ALL AT ONCE OR ONE BY ONE?
OF COURSE. THEN WE'LL TRY AND EXECUTE THE THREE SIESTA SISTERS WHO SERVED BEATRICE
VIRGILIA, RONOVE AND GAAP ARE GOING TO BE ARRESTED SOON TOO. WE'VE DISPATCHED THE SIESTA CORPS TO FIND THEM
SENIOR ASSISTANT GERTRUDE HAS FORMED A TEAM AND IS LEADING THE RESEARCH.
WE ASSUME THAT THEIR VESSELS ARE THE WEAPONS USED FOR THE CRIME.
OLANOR, WHAT'S THE REAL IDENTITY OF SIESTA SISTERS?
YOU DON'T PUT ALL TEA LEAVES IN THE POT AT ONCE.
WE SHOULD ENJOY IT SLOWLY.


HA-HA-HA-HA-HA INDEED
LET'S ORGANIZE EXECUTIONS EVERY DAY FURNITURE WITCHES ONE AFTER ANOTHER!
MAKE SURE TO EMPLOY THE BEST KINDS OF EXECUTIONS INVENTED SPECIFICALLY TO PUNISH THOSE WHO COMMITTED THE CRIMES AGAINST THE MONARCHY!

MODE OF EXECUTION IS REGULATED BY THE SENATE RULES.
I'LL SUGGEST SOMETHING TOO IT'S THE BEST WAY TO KILL THE BOREDOM FOR A NIGHT!
AS YOU SAY, MY MASTER WE'LL HAVE A BERNKASTEL-STYLE EXECUTION AS A GRAND-FINALE!

MY... MASTER ...
THANKS TO YOU, I'VE FORGOTTEN THE PAIN OF BOREDOM FOR A CERTAIN PERIOD OF TIME.
THANK YOU, ERIKA.
スッ
MY PIECE.
YOU'RE THE BEST ...
AND MY BODY DOUBLE.

MY CUTE DAUGHTER.

...AH
YOU'RE PRAISING ME TOO MUCH...
MY MASTER!
ERIKA, I'LL GIVE YOU HONOR AND REWARD.
THAT HUGE POTRAIT IN THE HALL IS THE SYMBOL OF BEATRICE. TEAR IT OFF, USE IT TO SET UP A FIRE AND BAKE SOME CAKES.
THEN I'LL ALLOW YOU TO PUT YOUR OWN POR-TRAIT IN THE FRAME.
THANK YOU VERY MUCH!
IT'S THE GREATEST HONOR!
WE NEED TO EXTERMINATE ALL SIGNS OF BEATRICE'S EXISTENCE.
UNTIL IT'S ALL DONE...

I ORDER YOU TO BECOME THE MASTER OF THIS CLOSED-OFF ROKKENJIMA
キ
ン
IN THE NAME OF BERNKASTEL, THE WITCH OF MIRACLES.
I BESTOW THE TITLE OF THE WITCH ON YOU!

FROM NOW ON YOU CAN BE CALLED ERIKA, THE WITCH OF TRUTH.

THANK YOU SO MUCH, MY MASTER!
I PLEDGE TO WORK HARD...
NOT TO PUT THIS GREAT HONOR TO SHAME!
WITCH... OF TRUTH...
AH...

USHIROMIYA BATTLER...
YOU WERE AN INTERESTING GUY. AND YOU COULD HAVE GONE BEYOND THAT...
TOO BAD.

NEXT TIME I VISIT THIS FRAGMENT, MEET ME IN FRONT OF IT.
ERIKA! I THINK WE CAN USE BATTLER'S CORPSE TO DECORATE THE HALL OF THE MANSION
AS YOU PLEASE, MY MASTER! LET'S MAKE THE REMAINS OF THIS FOOLISH MAN THE ETERNAL REMINDER OF MY MASTER'S TRIUMPH!
AT LEAST YOUR DEATH WAS SPECTACULAR.
THAT'S BRILLIANT.
YOU HAVE GOOD TASTE
LADY LAMBDA-DELTA! SUCH A GREAT HONOR!
CONGRATULATIONS ON BECOMING A WITCH
WE WON'T BE TOGETHER FOR A LONG TIME, BUT I WELCOME YOU AS A FRIEND.

GALAXY EXPRESS?
LAST, I WANT BEATO STUFFED TOO.
"THE NIGHT ON THE GALAXY EXPRESS"
I'LL HANG HER ON THE OP OF THE HALL
SO, ARE YOU GOING TO TAKE A TRAIN AND LEAVE THIS FRAGMENT?
YES, LOOKS LIKE THERE'S NOTHING MORE TO PLAY WITH HERE
I'M GOING TO TRAVEL AGAIN TRYING TO KILL MY BOREDOM
NOT ON A TRAIN THOUGH.

I DON'T WANT TO BORE YOU
I BET WE'LL SAY GOODBYE AND TRAVEL IN OPPOSITE WAYS?
WHERE ARE YOU GOING NEXT?
THANKS, BERN.
YOU NEVER CEASE TO AMUSE ME.
BUT I THINK I'LL COUNT TO 100 AND START LOOKING FOR YOU AGAIN.

THAT'S WHY I LOVE YOU.
LET'S MEET AGAIN SOMEWHERE.
IT MAY HAPPEN AFTER A HUNDRED OR A THOUSAND YEARS, IF EVER...
DON'T WORRY. THE SEA OF FRAGMENTS IS TOO SHALLOW FOR THE TWO IN LOVE.
ERIKA.
YES?
ERIKA, YOU'RE THE RULER OF THIS FRAGMENT. WEAVE THE TRUTH AND CREATE A STORY THAT LEADS TO THIS WORLD'S DEMISE.
HMM, THE NEXT GAME WILL BE THE [illegible]XTH ONE?
YES, GAME NUMBER 6.

I'LL LET YOU DECIDE THE TITLE FOR EPISODE 6.
SINCE YOU'RE THE MASTER OF THIS STORY WHO DECIDES EVERYTHING
THANK YOU VERY MUCH.
ACTUALLY ...
I'VE ALREADY THOUGHT OF A TITLE.

BEATRICE, THE FAKE GOLDEN WITCH.
THE ILLUSIONS OF THE WITCH HAVE BEEN DISPROVED AND EVERYTHING IS EXPLAINED AS A HUMAN CRIME.
YOUR EXISTENCE IS COMPLETELY DENIED.
YOU'RE NOTHING MORE THAN A PORTRAIT OF A WOMAN FROM KINZO'S DELUSIONS.
I'LL PROVE IT.
I, THE WITCH OF TRUTH...

WILL CREATE MY OWN TRUTH!

ERIKA, PLEASE TELL US.
WHAT'S THE TITLE?
YES.

JOKER 12 月刊へつづく 11月22日(木)発売

WTDND
GROUP
Translation: leopard
Cleaning: JJ
Typesetting: Michalv
http://wtdnd.wordpress.com/

うみねこのなく頃に散～Episode5：End of the golden witch～
AFTER THE ILLUSION WAS CRUSHED...
コ…
コッ…
コ…

YOU
LIAR

THANK YOU
LIAR
FAREWELL
AND...

SORRY.

うみねこのなく頃に

Episode 5 :End of the golden witch

エピソードファイブエンドオブザゴールデンウィッチ

HIDDEN TEA PARTY PART【1】

原作・監修：竜騎士07

作画：秋タカ

©竜騎士07/07th Expansion

THIS PLACE...
I LOST TO DLANOR...
LIGHT?
DO YOU HATE KNOX?

WHAT WAS MY WEAK POINT, KNOX'S 3RD?
IT'S PRETTY WEIRD THAT WE CAN DENY THE EXISTENCE OF HIDDEN PASSAGES WITHOUT CHECKING ANYTHING
IT SOUNDS AS FISHY AS DEVIL'S PROOF
IT'S SUPPOSED TO DENY FANTASY, BUT IT FEELS LIKE ANOTHER FANTASY ITSELF.
IT'S IN MY MEMORY.
THE REMINISCENCE OF THE MEETING WITH DIANOR IN THE GOLDEN LAND.

SORRY FOR MY RUDENESS. IT WAS YOUR FATHER WHO CREATED IT AFTER ALL.
IT'S FINE SOME PEOPLE SAY THAT IT'S NOTHING MORE THAN A GAME.
YES.
BACK THEN, I ARROGANTLY THOUGHT THAT ONLY LOGIC WAS IMPORTANT. I HAD NO CLEAR UNDERSTANDING OF KNOX'S COMMANDMENTS.
NOW THAT I CAN THINK CALMLY, IT DOESN'T FEEL THE SAME AS WHEN I CROSSED SWORDS WITH DINOR.
FOR EXAMPLE, KNOX'S 3RD: IT IS FORBIDDEN FOR HIDDEN DOORS TO EXIST.
WITHOUT THIS RULE, CLOSED ROOM CASES WOULD NOT BE A GOOD READ BECAUSE A DOOR THAT EVEN THE DETECTIVE COULDN'T FIND COULD BE THE SOLUTION.

NEXT, KNOX'S 8TH, IT IS FORBIDDEN FOR THE CASE TO BE RESOLVED WITH CLUES THAT ARE NOT PRESENTED.
THIS ME NS THAT IT IS NOT ALLOWED TO MAKE REASONING WITHOUT BASING IT ON EVIDENCE.
BUT ON THE OTHER HAND, THIS MEANS THAT THE ONE WHO CRE TES THE RIDDLE MUST ALSO GIVE THE CLUES TO THE SOLUTION
IF THE MYSTERY FOLLOWS THE DECALOGUE, THERE MUST BE HINTS TO THE SOLUTION OF EVERY RIDDLE, SO IT IS GUARANTEED TO BE SOLVABLE.
BUT...
I'VE HEARD THAT NOT ALL DETECTIVE STORIES IN THE WORLD FOLLOW THE DECALOGUE, AM I RIGHT?
WON'T THE READER FEEL DECEIVED AFTER READING SUCH NOVEL?

THOUGH THERE ARE FIERCE SUPPORTERS OF FATHER'S DECALOGUE WHO WOULD CALL ANYTHING THAT VIOLATES IT HERESY.
EVEN THE DECALOGUE DOES NOT APPLY TO ALL STORIES. AS IT IS NOTHING MORE THAN ONE WAY OF REASONING.
INDEED IT IS. IT MAKES ME SAD WHEN PEOPLE USE THE DECALOGUE AS A WEAPON OF ARROGANCE.
THAT'S PRETTY ARROGANT.
DOES IT PROVE THAT BEATO'S GAME FOLLOWS THE RULES OF THE DECALOGUE?
BUT YOU USED THE DECALOGUE WHEN YOU FOUGHT BEATO...

THIS CHILD CREATED THIS GAME TO SETTLE THE SCORE WITH YOU.
UNFORTUNATELY, SHE NEVER CALLED IT A PROPER MYSTERY.
SO YOU CAN'T BE SURE THAT IT FOLLOWS THE DECALOGUE.
WHAT IS IT?
BUT I CAN ASCERTAIN YOU OF ONE THING. I'LL GUARANTEE IT WITH THE RED TRUTH.

BEATO WANTED YOU TO SOLVE THIS RIDDLE, SO SHE CREATED THE GAME THAT WOULD BE SOLVABLE FOR YOU.
I CAN PRONOUNCE THIS MUCH IN RED.

BATTLER, WHEN YOU ARE IN TROUBLE, WHEN YOU NEED SOMETHING TO GUIDE YOUR LOGIC, YOU MAY TRY USING THE DECALOGUE AS WELL.
I'M NOT SURE THAT YOU CAN REACH THE ANSWER USING MY FATHER'S DECALOGUE
BUT THE DECALOGUE WAS CREATED TO ASSIST THE DETECTIVE'S POWER OF REASONING.
ASSIST THE POWER OF REASONING...
COME TO THINK OF IT, BACK IN GAME 2, WHEN MY REASONING BECAME TWISTED, BEATO INTRODUCED THE RED TRUTH.
THE RED TRUTH WAS A HINT BEATO GAVE TO ME SO THAT I COULD SOLVE THE RIDDLE.
THAT WAS A CRUTCH FOR ME, AND SHE WANTED TO TELL ME...
TRY TO SOLVE IT. YOU CAN DO IT.

LOVE?
IT'S JUST LIKE LOVE BETWEEN SHY TEENAGERS
I SEE. IT REFLECTS THE RELATIONSHIP BETWEEN THE AUTHOR OF A DETECTIVE NOVEL AND HIS READERS.
UNLESS YOU HAVE PROOF THAT HE OR SHE LOVES YOU
YES. WHEN YOU DON'T WANT TO LOVE THE OTHER PERSON...
MY FIRST LOVE WAS LIKE THAT, TOO, HI-HI
HEH, SOMETIMES THEY'LL START DATING ANOTHER PERSON
THEY WANT TO DO SOMETHING, BUT HAVE NO COURAGE TO REVEAL THEIR FEELINGS, SO THEY KEEP WAITING FOR THE OTHER PERSON'S CONFESSION ANXIOUSLY UNTIL THE SUMMER ENDS AND EVERYTHING IS OVER
WITH YOUR THEORY, WE CAN EVEN COMPARE IT TO LOVE BETWEEN CHILDREN FROM ELEMENTARY SCHOOL

BATTLER, HOW DO YOU THINK, WHAT SHOULD HAPPEN TO TURN THIS 'SOLVING CHICKEN AND EGG PROBLEM' INTO A NORMAL MUTUAL LOVE?
WELL ...
WHEN THINGS START TO PILE UP ...
YOU START AS JUST FRIENDS, COMMUNI-CATE MORE AND MORE ...
AND YOU REALIZE THAT YOUR PARTNER LIKES YOU AND YOU LIKE HER TOO .
WHEN BOTH REACH THE LEVEL WHEN THEY HAVE NO DOUBTS ...
WELL, THEY NATURALLY BECOME A COUPLE
SO, IT HAPPENS WHEN BOTH BEGIN TO TRUST EACH OTHER.
THEN YOU AND LADY BEATRICE ARE IN A LOVE RELATIONSHIP, TOO?

WHY CAN YOU BE SURE THAT MISS BEATO IS FIGHTING YOU AT FULL FORCE?
ISN'T IT A RELATIONSHIP OF ULTIMATE RIVALRY?
WAIT, AREN'T WE JUST FIGHTING WITH EACH OTHER TO DEATH?
I CAN TELL JUST BY LOOKING
DIDN'T YOU SAY THAT YOU DON'T TRUST ANYTHING EXCEPT THE RED TRUTH?
SHE NEVER SAID ANYTHING LIKE THAT IN RED STILL YOU DON'T EVEN DOUBT THAT?
カチャ…

MMM.
クス クス
IT'S JUST LIKE BATTLER SAID, THEY COMMUNICATED WITH EACH OTHER MORE AND MORE...
AND REACHED THE STAGE WHERE THEY TRUST EACH OTHER.
HEY HEY...
COME TO THINK OF IT, THERE'S ONE GUY AND MULTIPLE WOMEN TALKING ABOUT LOVE.
ISN'T IT [illegible] SITUATION TO BE LAUGHED AT?
C'MON!

THAT'S RIGHT...
VIRGILIA AND DLANOR GAVE ME A LOT OF HINTS.
VIRGILIA GAVE ME THE RED TRUTH, AND DLANOR LENT ME THE DECALOGUE
NOW IT'S TOO LATE. I HAVE UNLIMITED TIME NOW. LET'S THINK.
BELIEVE THAT THIS...
THERE'S NO GUARANTEE THAT THIS STORY IS NOT FANTASY, YET, I WILL BELIEVE THAT IT IS SOLVABLE.
MYSTERY IS SOLVABLE.

THIS IS...
THE PLACE WHERE I FOUGHT AGAINST BEATO.
LET'S THINK, ONCE AGAIN.

WHAT WAS THE FIRST COMMANDMENT?
LET'S TRY TO THINK AT BEATO'S RIDDLES FROM THE PERSPECTIVE OF DUNOR'S DECALOGUE.
BUT NOW I'M ALONE.
ALLOW ME TO SPEAK
KNOX'S 1ST. IT IS FORBIDDEN FOR THE CULPRIT TO BE ANYONE NOT MENTIONED IN THE EARLY PART OF THE STORY
YOU ARE...

THAT'S RIGHT. SO, NO MATTER HOW MANY TIMES THE GAME REPEATS, THE CULPRIT IS ONE OF THE 18 PEOPLE WHO ACTED IN GAME ONE
THE ILLUSION OF THE 19TH PERSON WAS UNNECESSARY FROM THE VERY BEGINNING
WHAT WAS THE SECOND COMMAND-MENT?
ALLOW ME TO SPEAK. KNOX'S 2ND. IT IS FORBIDDEN FOR SUPERNATURAL AGENCIES TO BE EMPLOYED AS A DETECTIVE TECHNIQUE.
SO. IF THIS GAME IS FAIR, WE CAN CONCLUDE THAT THE DETECTIVE AND THE CULPRIT CAN'T USE MAGIC.
ALLOW ME TO SPEAK. YOU ARE FREE TO INTERPRET IS AS YOU LIKE
I KNOW.
I'LL INTERPRET IT IN MY OWN WAY

AT THE END OF THE FIRST GAME, IT WAS MENTIONED THAT THIS STORY WAS PASSED TO THE OUTSIDE WORLD IN A MESSAGE BOTTLE.
SO, THIS STORY INCLUDES THE PERSONAL OPINIONS AND OBSERV. TIONS OF THE AUTHOR OF THE MESSAGE IN THE BOTTLE.
THAT'S WHY, TO DENY MAGIC, ONE HAS TO SUSPECT BOTH THE PERFORMER OF THE MAGIC AND THE OBSERVER.
THIS BRINGS UP THE QUESTION, IS IT POSSIBLE TO SOLVE THE MYSTERY TOLD BY AN UNRELIABLE OBSERVER?
IF I THINK TOO MUCH ABOUT THIS, MY LOGIC WILL END HERE.
VIRGILIA WAS RIGHT.

IT'S JUST LIKE LOVE.
UNLESS I BELIEVE THAT BEATO WAS FIGHTING ME WITH HER FULL STRENGTH, I CAN'T ADVANCE.
UNLESS I BELIEVE THAT THE CRUEL WITCH TOOK THE RISK OF LOSING TO GIVE ME A CHANCE TO FIGHT A FAIR GAME...
I'LL ACCEPT IT.

WE CAN'T MOVE ON UNLESS WE ADMIT THAT WE'RE IN LOVE.

"SATOU FROM CLASS A LIKES YOU!"
IT'S LIKE LEARNING ABOUT OTHER PERSON'S FEELINGS BECAUSE YOUR FRIENDS TELL YOU SO.
WHAT IS...
THIS?
BEATO WANTED YOU TO SOLVE THIS RIDDLE, SO SHE CREATED THE GAME THAT WOULD BE SOLVABLE FOR YOU.
I'M PATHETIC.

LOGIC IS LOVE.

UNLESS WE'RE IN LOVE, THE LOGIC WON'T WORK.

THEN WHY CAN'T I CONFESS THAT I'M IN LOVE?

IF I EVER MEET HER, NEXT TIME ..
HEH, THE CRUEL WITCH STARTS TO LOOK A BIT CUTE NOW.
NEXT TIME I MEET HER, I'LL TEASE HER CALLING HER TSUNDORA.
IT'S SOLVABLE, TRY IT. YOU'RE INCOMPETENT. YOU WON'T SOLVE IT!
GEORGE WOULD CALL THIS KIND OF ATTITUDE TSUNDORA.
REMIND ME ABOUT OTHER COMMANDMENTS. THE ORDER IS NOT IMPORTANT.
ALLOW ME TO SPEAK. KNOX'S 8TH IT IS FORBIDDEN FOR THE CASE TO BE RESOLVED WITH CLUES THAT ARE NOT PRESENTED.
ALLOW ME TO SPEAK. KNOX'S 6TH IT IS FORBIDDEN FOR ACCIDENT OR INTUITION TO BE EMPLOYED AS A DETECTIVE TECHNIQUE.

IT'S LIKE LOOKING FOR BEADS ON A SANDY BEACH.
BUT THE CLUES ARE STILL OUT THERE.
AND I CAN FIND THEM ONLY IF I FIRMLY BELIEVE THAT BEATO'S GAMES ARE FAIR AND SOLVABLE.
AS ERIKA SAID THERE ARE THREE QUESTIONS ABOUT ANY MYSTERY
WHO DUNNIT, WHO IS THE CULPRIT. HOW DUNNIT, HOW WAS THE CRIME COMMITTED. WHY DUNNIT, THE REASON OF THE CULPRIT.
THE ANSWER TO THESE QUESTIONS MUST FOLLOW FROM THE HINTS BEATO SCATTERED IN THE PREVIOUS GAMES.
IF THIS STORY IS MADE TO BE SOLVABLE, I HAVE TO LOOK AT THESE TWO FROM ANOTHER ANGLE.
TO MAKE THE STORY SOLVABLE, THE AUTHOR MUST PREPARE CLUES.
AND IT SHOULD BE SOLVABLE WITHOUT RELYING ON ACCIDENT.
ALLOW ME TO SPEAK.
WHAT?

GO BACK THROUGH THE STORY.
KNOW THAT NOW YOU SHOULDN'T LOSE THE SIGHT OF THE FAINT LIGHT OF THE TRUTH.
NOW... THE TALE...
KNOW THAT REASONING IS POSSIBLE ONLY IF YOU HAVE A TRUSTING RELATIONSHIP.
NO...
YEAH, I KNOW.
NOW I'VE FINALLY UNDER-STOOD IT.

WITHOUT LOVE, THE TRUTH CANNOT BE SEEN.

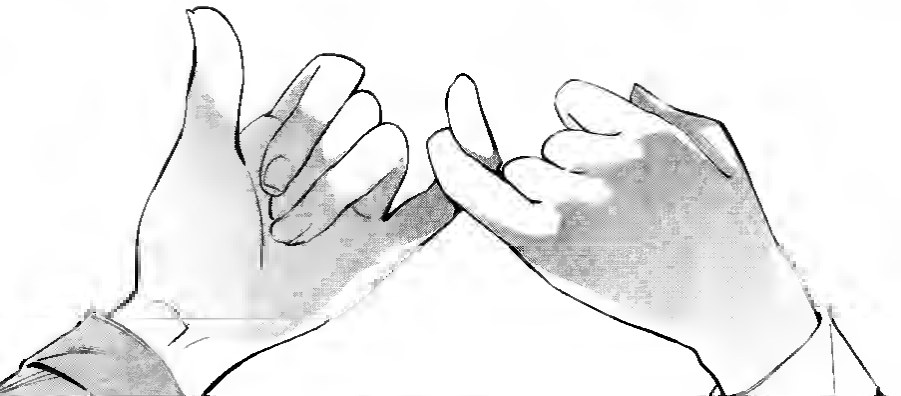
I'LL GO UP THROUGH THE STORY.
NOW...

BEATRICE HAS BEEN WAITING FOR DANTE THERE.

VIRGIL HAS GUIDED DANTE TO THE TOP OF MOUNT PURGATORY...
AND BROUGHT HIM TO THE FEET OF THE ETERNAL LADY, BEATRICE, WHO WAS WAITING FOR THE TOP.
THE GREATEST DEPTHS ARE NOT ON THE BOTTOM, THEY'RE ON THE TOP OF MOUNT PURGATORY.

AT THE BOTTOM...NO, AT THE SUMMIT OF MOUNT PURGATORY.
AND NOW... I KNOW...
NOW I- FINALLY... APPROACH THE TRUTH...

AND
THEN I...



UNDERSTOOD EVERYTHING.

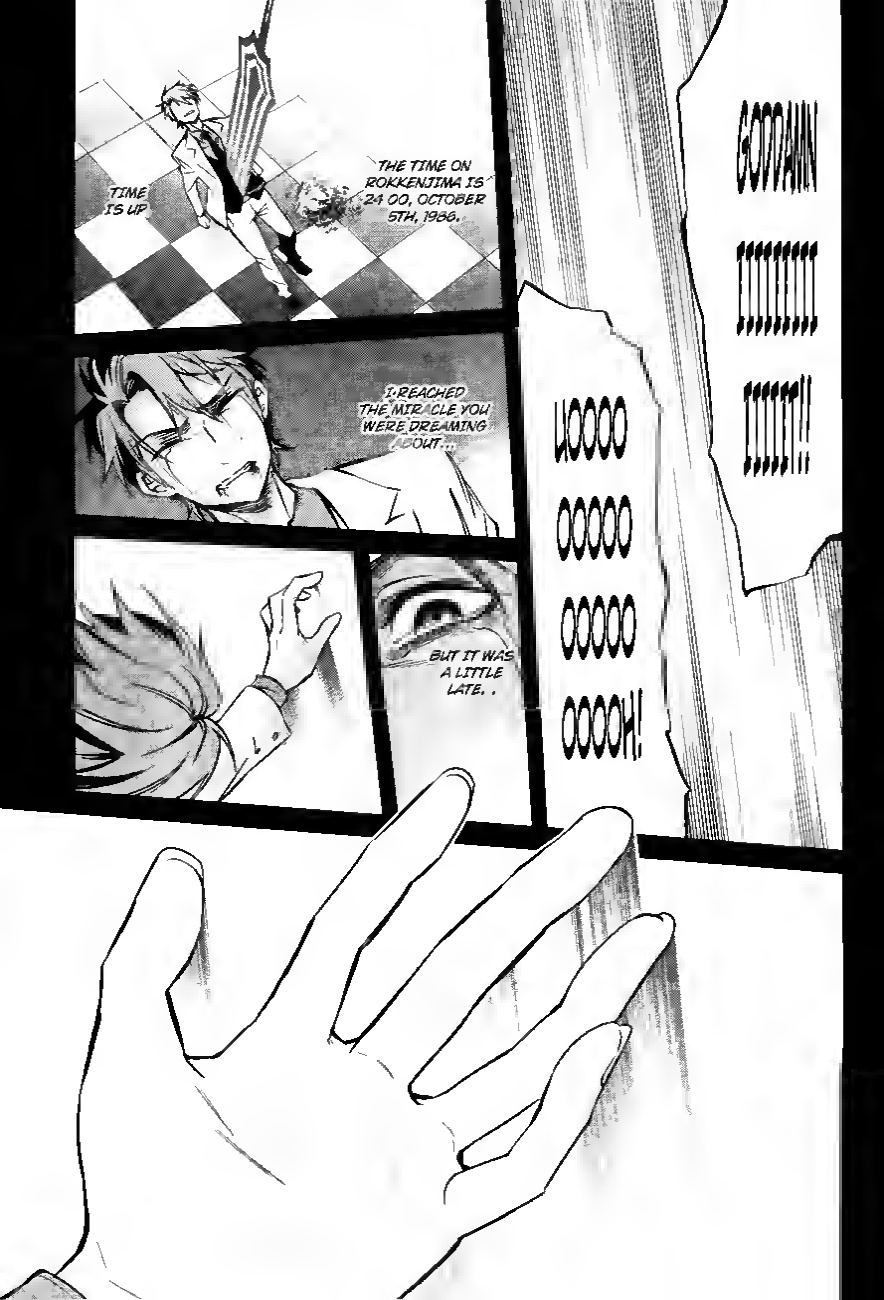
U...
UGH...
OUCH.

BEATO...
YOU... THIS PRO-MISE...
YOU'RE AN IDIOT...
A BIG IDIOT...
I FINALLY...
BE... A...
TO?

AH...
AH!
UGH...

BEATO... YOU'RE AN IDIOT...
I FINALLY... FINALLY REACHED THE TRUTH OF YOUR CRAZY RIDDLE...
JUST LIKE YOU DESIRED!
I DIDN'T GIVE UP...
AND IN THE END I REACHED IT...
YET...
WHY DIDN'T YOU...
WAIT FOR ME? WHY DID YOU GIVE UP?
YOU BELIEVED THAT... THAT I WOULD REACH THE TRUTH NO MATTER WHAT...
BUT... WHY...
WHY? WHY DIDN'T YOU TRUST ME AND WAIT FOR ME?
IT'S MY FAULT...

I HAVE BEEN TORTURING BEATO ENDLESSLY, BUT SHE KEPT SURVIVING.
AND AGAIN AND AGAIN AND AGAIN AND AGAIN I WAS INCOMPETENT AND COULDN'T UNDERSTAND ANYTHING
GODDAMN IT!
GODDAMN IT...
YOUR RIDDLES ARE TOO TWISTED!
WHY...
WHY DIDN'T YOU SAY IT SIMPLER?


GOD DAMN
IT!!!

NOW I FINALLY KNOW WHAT TRUTH YOU WANTED ME TO SEE.
SORRY...
BEATO...
SO...
I WILL NEVER...

I WILL NEVER
LOSE THE TRUTH AGAIN.

WTDND
GROUP
Translation: leopard
Cleaning: JJ
Typesetting: Michalv
http://wtdnd.wordpress.com/

MEANWHILE, THE WITCHES...
SO PATHETIC. BATTLER, I'LL MAKE A MONUMENT TO YOUR STUPIDITY.
ARRGH.
EH?
!!
ELABORATE ACTING LAMBDA, IS IT YOUR SECRET TRICK?
I DEMAND... A RETRIAL!
THIS RADIANCE, IT CAN'T BE...

SORRY, RETRIALS ARE NOT ALLOWED
SIESTA SISTERS, ELIMINATE THIS REVIVED GHOST.
ROGER 45, 410, PREPARE TO FIRE!
ROGER!

ERROR IFF, CODE 999.
UNABLE TO TARGET!
ERROR
999? IMPOSSIBLE!
ズル
ズル
LAMBDA, WHAT'S THIS FARCE?
THE ILLUSION OF THE WITCH WAS COMPLETELY DESTROYED, THE TRIAL ENDED WITH MY VICTORY.
SORRY, BERN, YOU'LL HAVE TO STICK AROUND A LITTLE LONGER
RIGHT, USHIROMIYA BATTLER?

YEAH, SORRY FOR COMING LATE, ERIKA BERNKASTEL.
NOW IT'S TIME FOR MY TRUTH!
REQUEST FOR A RETRIAL ACCEPTED
THE JUDGMENT OF THE COURT OF ILLUSIONS IS REVOKED!
OBJECTION!
OBJECTION THE TRIAL HAS BEEN CLOSED AND THE VERDICT HAS BEEN GIVEN
OBJECTION DENIED!
ALL VERDICTS CAN BE OVERRULED IF NEW TRUTH IS UNCOVERED!
NOT ONLY WAS BATTLER BANISHED AS A PLAYER, HE DOESN'T HAVE THE TITLE OF A WITCH! HE DOESN'T HAVE THE RIGHT TO APPEAL!

OBJECTION DENIED!
WELL... HE DOES HAVE THAT.
IN THE NAME OF LAMBDADELTA, THE WITCH OF CERTAINTY,
USHIROMIYA BATTLER!

うみねこのなく頃に

原作：監修：竜騎士07
作画：秋タカ

Episode 5 : End of the golden witch
エピソード ファイブ エンド オブ ゴールデン ウィッチ

HIDDEN TEA PARTY PART [2]

I PROCLAIM YOU THE NEW GOLDEN WITCH, NO...

THE NEW ENDLESS SORCERER, USHIROMIYA BATTLER!!

©竜騎士07/07th Expansion

BATTLER HAS REACHED IT. THE TRUTH ABOUT EVERYTHING.
BATTLER BECAME A SORCERER!?
YOU STILL DON'T UNDERSTAND THE MEANING OF THIS GOLDEN GLOW.
SO NOW BATTLER UNDERSTANDS EVERYTHING ABOUT THIS WORLD AND THE STORY OF THIS GAME.
IN OTHER WORDS, NOW HE REACHED THE POSITION OF THE RULER OF THIS GAME.
IF BATTLER IS THE RULER THEN I...

THE NEW LORD OF THIS FRAGMENT IS USHIROMIYA BATTLER.
SORRY, ERIKA. YOU'VE BARELY BECOME THE RULER OF THIS FRAGMENT, AND NOW YOU'RE DEPRIVED OF IT.
HOW DOES IT FEEL!?
HOW DOES IT FEEL TO LOSE THE POWER RIGHT AFTER YOU HAVE REACHED IT!?
DO YOU FEEL AWFUL!?
FRUS-TRATING, ISN'T IT?
...

IMPOSSIBLE
IMPOSSIBLE
IMPOSSIBLE
IMPOSSIBLE
IMPOSSIBLE
IMPOSSIBLE
IMPOSSIBLE
IMPOSSIBLE
IMPOSSIBLE
IMPOSSIBLE!!
IT'S IMPOS-SIBLE!
TRY TO DENY MY REASONING, JUST TRY IT!
BATTLEEE EEEEEEEE EEEEEEE EEEEER!!
ARRRRR RRRRRR RRRRRR RRRRGH!
MY THEORY HAS NOW LOOPHOLES!!
YOU CAN'T DENY THAT NATSUHI IS THE CULPRIT!!

I CAN CONSTRUCT A THEORY WITH SOMEONE OTHER THAN AUNT NATSUHI AS THE CULPRIT.
IT MAY BE IMPOSSIBLE TO DISPROVE YOUR REASONING, BUT YOUR TRUTH DOESN'T CONTRADICT MY NEW TRUTH EITHER
DLANOR, PLEASE HELP ME TO PUT BATTLER IN HIS PLACE!
HOW!?
ANOTHER CULPRIT?
I'VE BEEN WAITING FOR YOU.
BATTLER..

SORRY FOR COMING LATE
NO PROBLEM. IN FACT, YOU RETURNED EARLIER THAN I HAD THOUGHT
KILL HIM!
DLANOR A. KNOX!

THERE ARE NO NEW FACTS THAT CAN OVERTURN THIS REASONING!
ERIKA SOLVED GAME 5 WITH HER REASONING!
FAST!

I CAN CONSTRUCT ANOTHER TRUTH BY USING A DIFFERENT IN-TERPRETATION!
WHEN TWO THEORIES EXIST, THE CREDIBILITY OF BOTH CAN BE QUESTIONED!

IT'S POSSIBLE TO EXPLAIN EVERYTHING WITH THE REVENGE OF THE BABY FROM 19 YEARS AGO!
THEN LET ME ASK! IF IT'S NOT NATSUHI, WHO IS THE CULPRIT?
KNOX'S 1ST. IT IS FORBIDDEN FOR THE CULPRIT TO BE ANYONE NOT MENTIONED IN THE EARLY PART OF THE STORY! A PERSON FIRST INTRODUCED IN GAME 5 CAN'T BE NAMED AS THE CULPRIT!
BUT WHAT IF THE BABY WAS ONE OF US SINCE THE BEGINNING?

4
WAS THERE ANY FORESHADOWING SHOWING THAT YOU MIGHT BE THE BABY FROM 19 YEARS AGO?!
KNOX'S 8TH. IT IS FORBIDDEN FOR THE CASE TO BE RESOLVED WITH CLUES THAT ARE NOT PRESENTED!
FOR EXAMPLE ...
IN GAMES 1 AND 5 THERE WAS A FEELING THAT MY DAD WAS HIDING SOMETHING.
IN GAME 4 IT WAS STATED IN RED THAT I AM NOT THE SON OF MY MOTHER ASUMU.
IF IT'S ME!?
PARTICULARLY, IN THIS GAME, IT WAS MADE CLEAR THAT THERE WERE SOME SPECIAL CIRCUMSTANCES RELATED TO MY BIRTH.

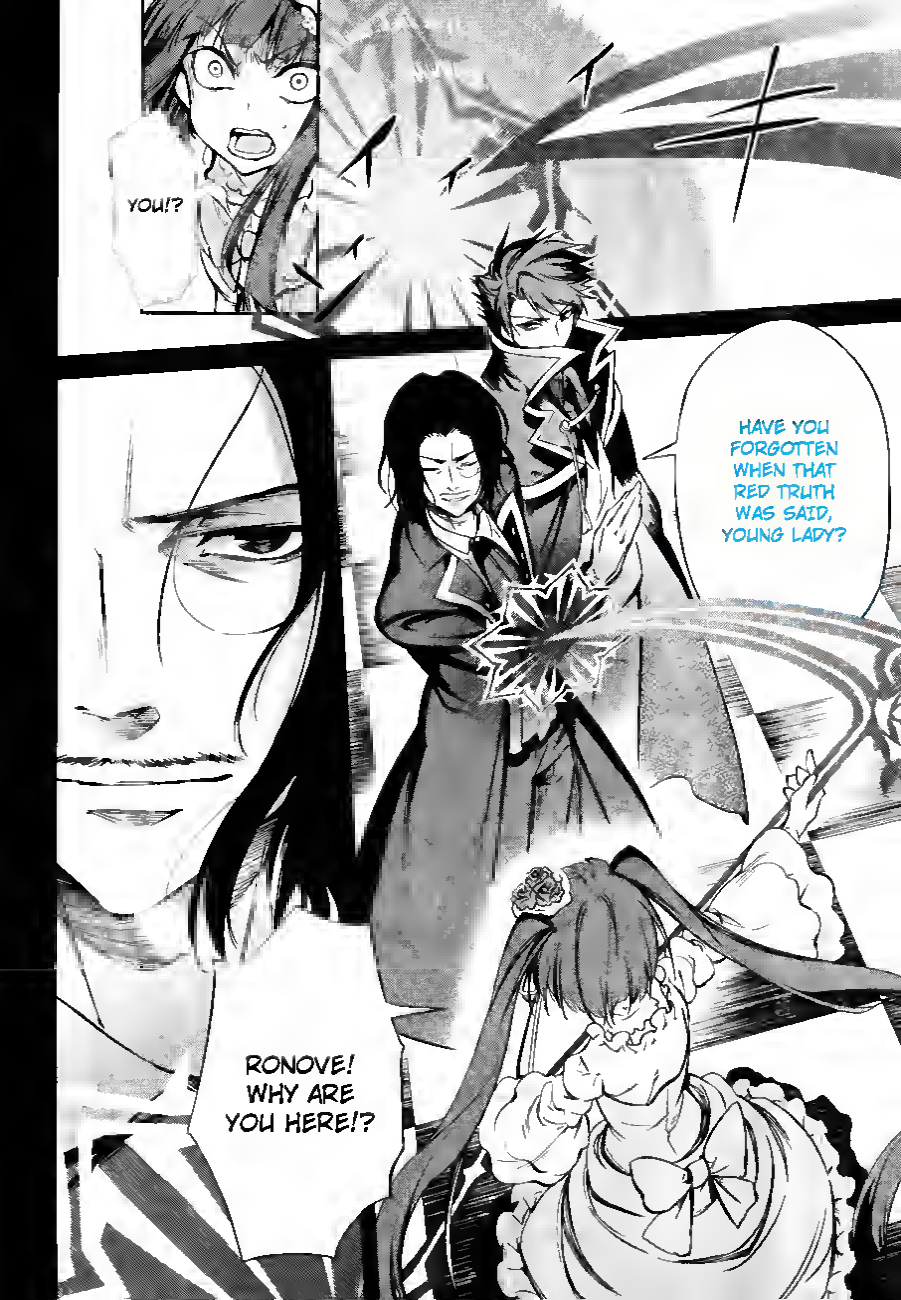
SURE. I'LL EXPLAIN EVERYTHING.
GOOD START. LET'S HEAR OUT YOUR THEORY WHERE BATTLER IS THE CULPRIT!
GOOD!
ERIKA...

IT COULD HAPPEN DURING ANOTHER PERIOD OF TIME TOO!
THERE IS NO GUARANTEE THAT THE CRIME HAPPENED BETWEEN MIDNIGHT AND 1 AM.
THERE ARE RESTRICTIONS ON THE COUSINS' ROOM!
AT THAT TIME YOU WERE IN THE DINING HALL!
THE CRIME COULD HAPPEN BETWEEN MIDNIGHT AND 1 AM!
IF YOU'RE THE CULPRIT, THERE ARE LOTS OF CONTRADICTIONS!
THUS, THE CRIME IS IMPOSSIBLE FOR YOU!
DLANOR, NOW!
IT WAS IMPOSSIBLE TO COMMIT THE CRIME IN THE COUSINS' ROOM BETWEEN 1 AM AND THE DISCOVERY OF THE CRIME.

KNOX'S 8TH. IT IS FORBIDDEN FOR THE CASE TO BE RESOLVED WITH CLUES THAT ARE NOT PRESENTED!
IF THE CRIME WAS CARRIED OUT OUTSIDE THE COUSINS' ROOM, THERE MUST BE CLUES!
UNLESS THE DETECTIVE, MISS ERIKA, WHO WAS OBSERVING THE ROOM THE WHOLE NIGHT, NOTICED THE CLUES...
THE CRIME IS IMPOS-SIBLE!
BY THE DISCOVERY OF THE CRIME, YOU MEAN THE MOMENT WHEN I SCREAMED AND EVERYONE GATHERED IN THE ROOM.

THE CRIME COULDN'T HAPPEN BEFORE THAT, BUT IT COULD HAPPEN AFTERWARDS!
WHAT?
THEY WERE STILL ALIVE AT THAT POINT? EVEN THOUGH THEIR NECKS WERE SLICED OPEN!?
THE DEATHS OF THE FOUR PEOPLE IN THE COUSINS' ROOM WERE CONFIRMED IN RED!
ARE YOU GOING TO REVIVE GEORGE AND OTHERS WITH SOME BLACK MAGIC!?

IT REALLY MIGHT LOOK LIKE REVIVAL SO IT'S LIKE MAGIC IN YOUR EYES.
FOR YOU, WHO BELIEVED THAT THEY WERE DEAD ...
THEN I WON'T DEAL THE NEXT BLOW MYSELF!
IDIOT! HOW MANY TIMES DO I NEED TO REPEAT IT?
THE DEATHS OF THE FOUR PEOPLE IN THE COUSINS' ROOM WERE CONFIRMED IN RED! THEIR CORPSES WERE WITNESSED BY MANY PEOPLE!
AND IT WAS STATED IN RED THAT THE AUTOPSY CAN'T BE WRONG!
TAKE THAT, DEAD CORPSES!


YOU!?
HAVE YOU FORGOTTEN WHEN THAT RED TRUTH WAS SAID, YOUNG LADY?
RONOVE! WHY ARE YOU HERE!?

I'LL LEAVE IT TO YOU
TEACH HER THAT ONE HAUGHTY TRUTH DOESN'T GIVE HER THE RIGHT TO RULE EVERYTHING
YES, YOUR MAJESTY.
WELL THEN, I'LL BE YOUR OPPONENT FOR THE TIME BEING
GO ON, YOUNG LADY.
THEN CAN YOU TELL US WHEN THAT RED TRUTH WAS PROCLAIMED?
CAN YOU REMEMBER THE EXACT TIME!?

WATCH YOUR FEET, LITTLE GIRL!
YOU CAN'T DENY THE POSSIBILITY THAT THE CRIME OCCURRED AFTER THE SO CALLED 'DISCOVERY'.
THEN WHY DID BATTLER SCREAM!?
SO NOBODY WAS DEAD AT THAT POINT? EVEN THOUGH THEIR NECKS WERE SLICED?
SO THE DEATH CONFIRMATION WAS GIVEN ONLY AT MIDNIGHT OF THE SECOND DAY, AT THE END OF THE GAME.
LADY LAMBDADELTA SAID IT AT THE OPENING OF THE COURT SESSION.
IT WAS CLEARLY STATED THAT THE TIME WAS MIDNIGHT!
UNLESS YOU KNOW THE EXACT TIME, YOU CAN'T DENY THAT IT WAS SAID AT THE TIME OF THE DISCOVERY OF THE CRIME!
BUT NOBODY SAID THAT SOMETHING OTHER THAN A CORPSE COULD BE CALLED 'CORPSE'.
INDEED, NO CORPSE COULD BE IDENTIFIED AS DEAD MISTAKENLY.
CAN YOU SEE THIS, MISS DETECTIVE?
WHEN THEIR NECKS WERE SLICED OPEN!?
THEN DO YOU WANT TO SAY THAT THE VICTIMS WERE ALIVE!?

USHIROMIYA KINZO IS DEAD AT THE BEGINNING OF ALL GAMES.
EH?
AH.
YEAH.
LIA!
HIGH...

VIRGI-
LIA!
DON'T YOU THINK YOU SHOULD REVISE YOUR THEORY?
KINZO DOESN'T EXIST. SO YOUR EXPLA-NATION OF THE DISAPPEARANCE OF THE CORPSES FALLS APART.

GH
ARGH
AH
GRRGH
DAMN YOUU UUU UU!!!
THIS LEVEL OF...

THAT'S NOT ALL!
WE ARE THE SEVEN SISTERS OF PURGATORY. KNOW THIS, FOE OF OUR MASTER!
YOU...
YOU LOWLY PAPER-WEIGHTS!!

SO WHAT IF IT DOES!?
UOOO OOOO OOOO OOOO OOOO OOOO OOOO OOH!
AFTER KRAUSS' DEATH, HIS CORPSE WAS NEVER MOVED!
AFTER GENJI'S DEATH, HIS CORPSE WAS NEVER MOVED!
AFTER ROSA'S DEATH, HER CORPSE WAS NEVER MOVED!
AFTER MARIA'S DEATH, HER CORPSE WAS NEVER MOVED!
AFTER JESSICA'S DEATH, HER CORPSE WAS NEVER MOVED!
AFTER GEORGE'S DEATH, HIS CORPSE WAS NEVER MOVED!
ARGH
GH
IT'S EASY TO EXPLAIN THE DISAP-PEARANCE OF THE CORPSES WITHOUT KINZO...
THUS, AFTER THEIR DEATHS, THE CORPSES COULDN'T DISAPPEAR!
YOUR THEORY ABOUT KINZO CARRYING THE CORPSES FALLS APART!

I...
I HAVE TO REVISE MY THEORY!?
AAARRRR RRRRGG GGGGH!! I, THE DETEC-TIVE...!?
I CAN'T BEAR THIS HUMILIATION!
GAAAA RRRGG GGGH!
YOU WENT TOO FAR TRYING TO CORNER NATSUHI.
YOU PLAYED WITH LOGIC TOO MUCH.
AT THIS POINT, YOUR MASTER ISN'T THE ONLY ONE WHO CAN PRO-CLAIM KINZO'S DEATH IN RED
THIS IS WHAT HAPPENS WHEN YOU PLAY WITH WITCHES.
LEARN THIS LESSON, FURUDO ERIKA!
UGH...
...
OF COURSE I DOUBTED KINZO'S EXISTENCE SINCE THE BEGINNING
BUT IF MY MASTER AND LADY LAMBDADELTA KEPT SILENT ABOUT IT, I COULD EXPLOIT THIS GHOST AS I LIKED!
I DIDN'T EX-PECT BATTLER TO BECOME A SORCERER AND USE RED
D...

DLANOOO OOOOO OOOOR!
KNOX'S 2ND!! IT IS FORBIDDEN FOR SUPERNATURAL AGENCIES TO BE EMPLOYED AS A DETECTIVE TECHNIQUE!
IF YOU SAY THAT KINZO IS DEAD IN RED, THEN I DEMAND THAT YOU DISPLAY PROOF OF A HUMAN'S TRUTH WHICH COULD BE USED TO PROVE IT!
SORRY, OLD GEEZER.
GO, BATTLER, MY GR NDSON!

I CAN PRESENT EVIDENCE. I CAN SHOW THE CORPSE THAT UNMISTAKABLY BELONGS TO KINZO!
BUT CAN YOU PROVE THAT THE CORPSE IS REALLY KINZO?
NO MATTER HOW WELL IT RESEMBLES HIM, UNLESS YOU CAN PROVE THAT IT'S DEFINITELY HIM, WE CAN'T DENY THE POSSIBILITY THAT IT'S A FAKE CORPSE!

CAN YOU PROVE THAT IT'S KINZO'S CORPSE WITH HUMAN TRUTH?
IN THIS CASE, RED TRUTH IS NOT ACCEPTED!
HEH, RED TRUTH IS NOT ACCEPTED?
IT WAS STATED IN RED THAT FAKE CORPSES DON'T EXIST
BUT WITHOUT RED TRUTH, BATTLER HAS NO WAYS TO PROVE IT.
YES.
ON THIS CLOSED-OFF ROKKENJIMA, THERE'S NO OBJECTIVE WAY TO VERIFY THAT THIS CORPSE BELONGS TO GRANDFATHER.

THEN YOU CAN'T DENY THAT IT MIGHT BE FAKE!
THIS UNIDENTIFIED CORPSE CAN'T BE CONSIDERED A DEFINITE PROVE OF KINZO'S DEATH!
CHECKMATE! MY LOGIC STILL STANDS!

HOW CAN HE PROVE THAT THIS IS KINZO'S CORPSE WITHOUT THE RED TRUTH?
IT'S IM-POSSIBLE!
WITH RED AND BLUE, RIGHT?

I GUARANTEE THAT THIS CORPSE IS THE CORPSE OF USHIROMIYA KINZO!

DLANOR!?
EX...

EXCELLENT GOLDEN TRUTH, EFFECTIVE.
BY THE GAME MASTER HIMSELF!
GOLDEN TRUTH!?
WHAT'S THIS? LAMBDA, DOES SUCH RULE EXIST?
YEAH, THIS GOLDEN TRUTH WORKS.
GOLDEN TRUTH CAN BE USED ONLY BY THE RULER OF THIS WORLD...

GOLDEN TRUTH... IT'S THE DIVINE TRUTH USED IN A WAY DIFFERENT FROM THE RED TRUTH.
IT'S POWER IS ON THE SAME LEVEL AS THE RED TRUTH, SOMETIMES IT'S STRONGER, SOMETIMES IT'S WEAKER.
I'VE SHOWN THAT THE CORPSE BELONGS TO GRANDFATHER.
YES. GOLDEN TRUTH, ACCEPTED.
AND THIS GLOW IS THE PROOF...
THAT BATTLER HAS REALLY UNDERSTOOD BEATO!
BATTLER, SPEAKING FURTHER WOULD BE DANGEROUS
THE 'THING' YOU HAVE IN MIND DOESN'T CONTRADICT ANY OF THE RED TRUTHS STATED DURING THE TRIAL.
I UNDERSTAND AND ACCEPT YOUR TRUTH BASED ON THE REVENGE OF THE MAN FROM 19 YEARS AGO!
I PROCLAIM THAT YOUR TRUTH HAS BEEN ESTABLISHED!
NO WAY!?

SINCE THE ABSENCE OF GRANDFATHER HAS BEEN VERIFIED, THE DISHONORABLE RELATIONSHIP BETWEEN HIM AND AUNT NATSUHI HAS BEEN DENIED!
AUNT NATSUHI IS PURE AND INNOCENT!
I WON'T ALLOW YOU TO MAKE UP VULGAR STORIES ABOUT HER!
BA... BATTLER...
SO NOW YOU CAN'T ARGUE THAT NATSUHI IS THE ONLY PERSON WHO COULD COMMIT THE CRIME!
AS THE TIME OF DEATH OF THE VICTIMS IS NOT CERTAIN ANY MORE, ALL ALIBIS ARE NULLIFIED!

THE DETECTIVE MUST BE OBJECTIVE AND IMPARTIAL. YOUR LOGIC CONTRADICTS IT!
ARE YOU SAYING IT WAS ALL FALSE!? KNOX'S 7TH, IT IS FORBIDDEN FOR THE DETECTIVE TO BE THE CULPRIT!
HOWEVER, IN THE COUSINS' ROOM YOU WITNESSED THE CORPSES THAT YOU COULDN'T MISIDENTIFY!
SO, SINCE I'M NOT THE DETECTIVE, THERE IS A POSSIBILITY THAT I COULD BE MISTAKEN ABOUT THE CORPSES.
KNOX'S 9TH, IT IS PERMITTED FOR OBSERVERS TO LET THEIR OWN CONCLUSIONS AND INTERPRETATIONS BE HEARD.
FURUDO ERIKA IS THE DETECTIVE, I'M NOT THE DETECTIVE THIS TIME!

IF YOU CAN'T, YOU HAVE NO RIGHT TO MAKE MISTAKES!
UNTIL NOW, YOU HAVE BEEN THE DETECTIVE! CAN YOU PROVE THAT THIS TIME YOU WERE NOT A DETECTIVE, BUT A SUBJECTIVE OBSERVER?
KNOX'S 8TH, IT IS FORBIDDEN FOR THE CASE TO BE RESOLVED WITH CLUES THAT ARE NOT PRESENTED!
IN THIS GAME...
I WITNESSED GRANDFATHER WHEN WE WERE SOLVING THE EPITAPH!
IT WAS SAID IN RED THAT GRANDFATHER DOESN'T EXIST. SO I COULDN'T HAVE MET HIM!
THIS MEANS THAT MY NARRATION WAS SUBJECTIVE!

ALL OBSERVERS HAVE THE RIGHT TO MAKE MISTAKES!
THIS DOESN'T DENY THE POSSIBILITY THAT YOU COULD MISTAKE A SHEET IN THE WIND FOR KINZO. IT DOESN'T CONTRADICT KNOX'S 9TH.
THAT'S BECAUSE I SAID IN BLUE THAT SOMEBODY COULD BE IMPERSONATING GRANDFATHER. BEATO USED THIS RED TRUTH TO COUNTER IT.
IN GAME FOUR, BEATO GAVE A RED TRUTH!
THAT NOBODY COULD MISTAKE ANYTHING FOR USHIROMIYA KINZO!
KNOX'S 9TH ALLOWS THE OBSERVERS TO MISTAKE A SHEET IN THE WIND FOR ANYTHING...
HOW-EVER!
SO ON THIS ISLAND, TRICKS THAT CAN MAKE ANYONE MISTAKE SOMETHING FOR GRANDFATHER CERTAINLY DON'T EXIST!

IT CAN'T BE MISTAKEN FOR GRAND-FATHER!
ACCORDING TO THE RED TRUTH, IT'S NOT ALLOWED IN THIS GAME.
SO BATTLER WAS NOT THE DETECTIVE IN THIS GAME
WHEN HE SAID THAT HE HAD SEEN KINZO, IT WASN'T A MISTAKE IT WAS INTENTIONAL.
THIS PROVES THAT HIS VIEWPOINT IS NOT OBJECTIVE
SORRY FOR MY CRAZY LOGIC.
THIS IS IT.

AS LONG AS A PERSON LIKE YOU EXISTS IN THE WORLD
NO, IT'S FINE
YOU WILL ALWAYS PROTECT THE FRAGILE TRUTH FROM ANY ARROGANCE.
I'M HAPPY I COULD FIGHT WITH YOU.
THE FACT THAT I SAW GRANDFATHER
THEREFORE IN THIS GAME MY NARRATION WAS BASED ON KNOX'S 9TH, NOT 7TH!

IS THE
PROOO
OOOO
OOOO
OOOO
OOOF!

I RESIGN.
I WON'T DENY YOUR TRUTH ANY MORE.
THANK YOU.
WITHOUT YOUR HELP, I WOULDN'T HAVE REACHED THIS OUTCOME
I'VE PAID MY DEBT.

HONOR TO YOUR FATHER.
THE DECALOGUE WAS NEITHER ARROGANT NOR JUDGMENTAL.
HONOR ...
TO MY FATHER...

WHAT THE HELL ARE YOU DOING, DLANOR!?
PATHETIC, LAME! RETARDED MURDERING DOLL! KNOW SHAME, YOU HAVE JUST THROWN THE HONOR OF YOUR FATHER TO MUD!
WEDGES OF MYSTERY? SURRENDERING TO MAGIC!? THE HISTORY OF MYSTERY WON'T FORGIVE YOU!
YOU DON'T UNDERSTAND THE MYSTERY GENRE TOO.
IF MYSTERY IS NOTHING MORE THAN A WEAPON TO LOOK DOWN AT YOUR OPPONENT...
I WON'T LET YOU SAY SO ANYMORE!
BA ...
BATTLEEEE EEEEEEEEE EEEEEEER!!
THIS IS MY TRUTH THAT COUNTERS YOURS!

AUNT NATSUHI RECEIVED A PHONE CALL FROM THE MAN FROM 19 YEARS AGO, ME.
HIS AIM WAS TO FRAME AUNT NATSUHI FOR THE MURDERS! EVERYTHING FROM THE START WAS AN ACT TO MAKE AUNT NATSUHI LOOK GUILTY.
NO, IT'S ALL NATSUHI'S REVENGE TO THE USHIROMIYA FAMILY!
YOUR THEORY IS THE OPPOSITE OF MINE!
YOU STILL CAN'T PULL OUT THE BLUE WEDGES
AT THE MOMENT YOU HAVE NO EXPLANATION TO THE DISAPPEARANCE OF THE BODIES THAT DOESN'T INVOLVE GRANDFATHER.

OH NO... MY MASTER...
I ACKNOWLEDGE THE FLAW IN ERIKA'S LOGIC.
THIS WEDGE...
UGHHHH
I COULDN'T CARE LESS ABOUT YOUR PRIDE. HOW LONG ARE YOU GOING TO STAY IN THIS PATHETIC STATE?
YOU HAVE THE SAME BLUE HAIR AS ME, YOU ARE MY BODY DOUBLE. HOW LONG ARE YOU GOING TO SHAME YOURSELF?
LOOKS LIKE I HAVE TO DO EVERYTHING MYSELF AFTER ALL. RELYING ON A PIECE WAS A MISTAKE.
WHAT A DRAG. I DON'T NEED A PIECE, I'LL THROW IT AWAY.
THIS DISAPPOINTING, RETARDED, DESPAIRED, REGRETTABLE FAILURE OF A PIECE!

AH...
OH...
DO IT QUICKLY, PIECE OF DIRT!
AREN'T YOU GOING TO FIX YOUR RETARDED THEORY?
YES, MY MASTER!
I'LL FIX IT. I'LL FIX MY THEORY!
ARGG GGHH HH!

MY MASTER
I'VE PULLED IT OUT!
MY THEORY IS PERFECT...
SERIOUSLY? IT'S A TOTAL FAILURE
BUT I'LL FORGIVE YOU
YOUR FACE AND YOUR RETARDED THEORY MADE OUT OF DESPERATION ARE SO PITIFUL THAT I CAN LAUGH AT THEM
NO MATTER HOW MUCH YOU LOOK DOWN AT IT, MISS ERIKA'S TRUTH IS EFFECTIVE

フ
ニ
YES, YOUR TRUTH EXISTS ALONG WITH MINE IN THIS WORLD.
IT CAN'T BE DISPROVED, SO MULTIPLE TRUTHS CAN EXIST AT THE SAME TIME
NOBODY CAN ARBITRARILY DENY IT.
THAT'S RIGHT. I WON'T ALLOW ANYONE TO DENY LADY ERIKA'S TRUTH.

I, DIANOR, WILL PROTECT THIS TRUTH.
I WON'T MOCK THIS TRUTH EVEN SOMEONE CALLS IT PATHETIC.
UH...
WAAAAHH HHHHHHH HHHHHHH.

THE VERDICT IS CHANGED!
TWO TRUTHS EXIST, SO THE RESULT OF GAME FIVE IS CHANGED! THE GAME IS A DRAW NOW.
THERE IS NO UNIQUE TRUTH ANY MORE SINCE BATTLER INTRODUCED HIS THEORY.
HOWEVER, ERIKA'S THEORY WASN'T DENIED.
THE NEXT GAME MASTER WILL BE USHIROMIYA BATTLER, THE GOLDEN SORCERER!
USHIROMIYA BATTLER, STEP FORWARD! I PROCLAIM YOU THE NEW GAME MASTER!
ORGANIZE THE SIXTH GAME AND PROVE THAT YOU HAVE UNDERSTOOD EVERYTHING!
UNTIL THAT, THE GAME CAN'T BE STOPPED ABRUPTLY!

DO IT, THE NEW ENDLESS WITCH!
YOU WILL, RIGHT?
WILL YOU ACCEPT?
SORRY FOR MAKING YOU WAIT, ANGE
I CAN'T FINISH THIS GAME YET.
BUT IN THE NEXT GAME...
I'LL FINALLY SHOW.

YEAH, I'M THE NEW GAME MASTER!
I'LL ORGANIZE GAME SIX!
ERIKA, THIS TIME WE'LL SETTLE THE SCORE ONCE AND FOR ALL!
STAND UP!

I'LL STAND UP.
ERIKA, I GIVE YOU A MIRACULOUS CHANCE TO SURVIVE
WIN THE SIXTH GAME AT ALL COSTS, OR I'LL THROW YOU INTO THE DARKNESS OF OBLIVION.
I'LL MAKE YOU REGRET GIVING ME A CHANCE TO CLEAR UP THIS HUMILIATION!
MY MASTER, PLEASE ALLOW ME TO FACE OFF AGAINST BATTLER ONCE AGAIN IN GAME SIX!
YES, MY MASTER!
I AND DLANOR WILL SMASH YOUR GAME!
OKAY, I WELCOME YOU IN THE SIXTH GAME.
SORRY, I'LL CHANGE YOUR TITLE "CHECKMATE OF THE GOLDEN WITCH".
IT'S YOUR GAME, CHOOSE WHATEVER NAME YOU LIKE.

I WANT THIS SHOWDOWN!
I ACKNOWLEDGE YOU AS THE NEW RULER OF THE GAME, AND I DECLARE WAR ON YOU!
I'M FURUDO ERIKA...
A DETEC-TIVE MORE THAN A WITCH!

COME AT ME! FURUDO ERIKAAAAAA AAAAAAAAA AAAAAAA!!
I'LL KILL YOU, GOLDEN SORCERER USHIROMIYA BATTLER!
I'LL DEFINITELY... DEFINITELY DEFEAT YOU!

LOOK AT ME, BEATO

I'LL CONTINUE YOUR GAME.

AND IN THE NEXT GAME, I'LL DEMONSTRATE THAT I COMPLETELY UNDERSTAND ALL YOUR RIDDLES!

to be continued on Episode 6…

おわり

WTDND
GROUP
Translation: leopard
Cleaning: JJ
Typesetting: Michalv
http://wtdnd.wordpress.com/